

*Miguel Santolaria*

# **MAL D'AMORS**

**(TEYATRO EN ARAGONÉS)**



*Miguel Santolaria*

# MAL D'AMORS

(TEYATRO EN ARAGONÉS)



1.<sup>a</sup> edición  
Uesca, 1983

*Edita:* PUBLICAZIÓNS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA  
Alpartau de Correyos 147 - Teléfono (974) 21 29 67 - UESCA  
Número Rechistro Empresas Editoriáls: 2.381/81

*Imprentau en:* IMPRENTA LA ENCARNAZIÓN  
Abda. Martínez de Velasco, 43 - UESCA

ISBN: 84-86036-03-8

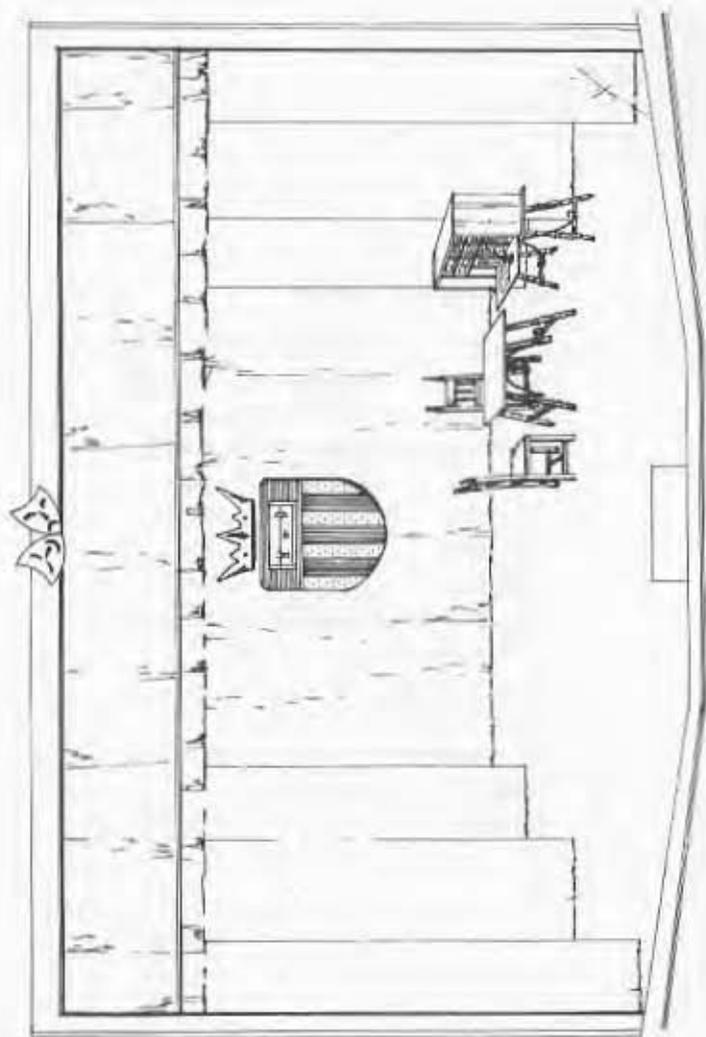
Deposito legal Hu. 64-1983

*Ta Obarreta,  
que ya fa charradetas.*

L'autor

## **PRESONACHES**

|            |                            |
|------------|----------------------------|
| OBARRA     | Prinzesa de Tarascón       |
| BIZÉN      | Prinzipe de Puyarcón       |
| CHORCHE    | Rei de Puyarcón            |
| CARRODILLA | Reina de Puyarcón          |
| MARZAL     | Rei de Tarascón            |
| OROSIA     | Reina de Tarascón          |
| TONÓN      | Amigo de Bizén             |
| BRIXIDA    | Amiga de Obarra            |
| MAIRAL     | de os soldados de Tarascón |
| SOLDATO    | 1.º                        |
| SOLDATO    | 2.º                        |
| SOLDATO    | 3.º                        |
| SOLDATO    | 4.º                        |
| CHIL       | Labrador                   |
| BELUNA     |                            |



## AUTO PRIMERO

*(Sala de o palazio de Carrodilla y Chorche, os reis de Puyarcón. Carrodilla y Chorche son posatos y fablando. Carrodilla ye trestucata y trista. Chorche ye enfundato chugando con o suyo manto, una mica espazenziato.)*

CARRODILLA. ¡Ai, Chorche! ¡Qué trista soi! O nuestro fillo...

CHORCHE. *(Alticamato.)* ¿Qué ha feito? Ya estará atra de as suyas pizias. No. Si ya lo deziba yo. Iste mozet... No beyeremos buelta buena. ¿Con qui ha reñito? ¿Se ha feito mal?

CARRODILLA. *(Mientras que Chorche fablaba feba zeños negatibos con a capeza.)* No. No ye ixo. Ye que...

CHORCHE. *(Fa zeños, manotía.)* ¡A escuela! ¡Ixo ye! O mayestro te ha dito que ye un malfainero. ¿No se sape as lizions? ¿Ha feito fuineta? ¡Fabla! ¡Fabla! ¡Di lo me ascape! Me paix que abrá cascuzia... *(Fa zeños con a man.)*

CARRODILLA. *(Feba zeños negatibos con a capeza.)*  
No. No. ¡Ai, Chorche! No has parato cuenta que... *(Mientras que fabla ye pensarosa, catando luen enta una de as paredes.)*

CHORCHE. *(Se piensa que a suya muller ye catando enta un puesto do bi eba un mirallo.)* ¡Rediez! ¡O mirallo! *(Siñala enta ra parede.)* ¡Ya no ye astí! ¡Jolio! ¿Con qué lo ha crebato? ¿Con a pilota? No. Si ya lo deziba yo. No ba a dexar traste a bida. Ixotrodiya ra lampa. Uei o mirallo... ¿Qué se piensa ixe mozet? ¡Ni que estásenos ricos! Sisanta sueldos chaqueses que nos se leboron por o mirallo. Ya te dizíe yo que yera un mal trato. Tantos de diners por...

*(Carrodilla continua negando con a capeza, se ha metendo cada bez más murria. Em prende a plorar cutiamén.)*

CHORCHE. ... ¿No? ¿No ye ixo? ¡Fabla! ¡Fabla! ¡Di lo me ascape! No plores más... ¡Jolio, me fas espazenzar! ¡Bai, chiqueta, fablas u qué!

CARRODILLA. *(Mui carrañosa. Fa ra mesma boz y os zeños que Chorche.)* ¡Fabla! ¡Fabla! ¡Sólo fas que dezi-me fabla, fabla y lugo no me dexas ni tartir! Antimás te metes a charrar de diners. ¡Un preto! ¡Ixo yes tu! ¡Un preto! O nuestro fi llo ye malo y tu ...

CHORCHE. *(Se debanta ascape mui alticamato.)*

¿Que ye malo? ¡O medico! ¡Ascape! ¡Clama a o medico ascape! ¿Dó ye ixe medico? No. Si ya lo te deziba yo. Cualcosa que li se abrá fincato. ¿Li has catato a luenga? ¿La tien puerca? ¡Un laminero! ¡Ixo ye o que ye! ¡Un laminero! Firme minchar lamins y lugo, claro... *(Fa boz como de muller.)* Que li fa mal a tripa. Que li se gastan as ganas. Que ye murrio. ¡Cómo ba a estar zereño si sólo mincha que lamins! ¡Ista chobenalla d'agora!... ¡Qué poco cuan yo yera chicotón! ¡Un trabil de pan... y a camin! *(Carrodilla sigue negando con a capeza.)* Ista chobenalla d'agora no bale ta cosa. Cualcosa que li abrá prebato mal. ¿Li has catato a luenga. *(Carrodilla sigue negando con a capeza.)* ¿No? ¿No ye ixo? ¡Os caxals! *(Se siñala os caxals.)* ¡Li fan mal os caxals? Tantos de carambels... Con os carambels li se abrán cucato y, claro, ... agora...

*(Carrodilla se alticama. Continua negando con a capeza.)*

CHORCHE. ¿No?. ¿Tampó ye ixo?. Pero, ¡di lo me!. ¡Di lo me ascape!. ¡Bai!. ¡Fabla!. ¡Fabla!. No sigas...

CARRODILLA. *(Mui alticamata. Se debanta, em penta a Chorche que, de retaculas, caye en a silla.)* ¡Si!. ¡Ye malo!. *(Fa ra boz de Chorche.)* ¡Fabla!. ¡Fabla!. *(Con a suya boz, zereñamén),*

¡Ascuíta tu!. ¡Ascuíta me!. ¡Y sin tartir!. ¡Si!.  
¡Ye malo y tu no paras cuenta de cosa!. ¿Ye isto una familia?. Ye malo y tu, l'atra semana-da... (Fa ra boz de Chorche). «Que m'en boi de cazera». Ixotrodiya, «que ye preziso que puye ta ra muga», y maitín... (Chorche preba de debantá-se de a silla pero Carrodilla, mui carrañosa, li empenta y caye atra begata en a silla, arquinia). ... maitín... ¡Si!. ¡Ye malo!. ¡Una posada!. ¡Ixo ye ista casa ta tu!. ¡Una posada!. O nuestro Bizentet ye malo y tu... Tu biens, te minchas un mueso, te bebes un gotet, te itas una clucada... ¡y a pendoniar!. ¡Que sólo piensas que en pendoniar!. ¡Pendón!. ¡Ixo ye o que yes!. ¡Un pendón!. O tuyo fillo no mincha, no chuga, no duerme y tu... ni paras cuenta. (Fa ra mesma boz que Chorche). «Cal que me de una gambadeta por o cuartel». «Ixsos malfainers no sé que ferban sin yo». «Cal estar siempre al tanto». ¡Mosen Preziso se morié y no lo coxiaron pas!. ¡Desincusas!. ¡Ixo sólo son que desincusas!. ¡No s'espaldará ra casa enzima de tu, no!. ¡Miraglo serba!. No aturas un inte en casa con a tuya familia... ¿Familia?. ¿Ye isto una familia? O tuyo fillo ye malo y por tu... ¡No béyes cosa!. ¡Bágale!. ¡Cómo has de beyer!

(Chorche, amoniquet, ba calmando se. Ya no arquinia. Ascuíta con ficazio).

CARRODILLA. (Tamién ye calmuda. Baxa o tono de a boz). Ye malo, pero no creigo que siga gráu. Estoi que ye mal d'amors.

CHORCHE. (Arrapato. Sin creyé-se ne guaire). ¿D'amors?

CARRODILLA. Si. D'amors.

CHORCHE. No pue estar. Ye masiau choben ta ixo.

CARRODILLA. ¿Choben?. ¡No pas!.

CHORCHE. ¡Pero si sólo tien que quinze añadas!.

CARRODILLA. ¿Quinze?. ¡As primeras!. ¿Beyes cómo yes de jauto?. ¡Deziseis sí que en tien!. ¡Deziseis!. ¡Deziseis!. ¿No te remeras de a fiesta de cumpleaños que li faziemos fa ya dos meses?.

CHORCHE. ¿Deziseis?. Con to y con ixo no pue estar. Ye masiau choben ta pensar en festejar.

CARRODILLA. ¿Qué te piensas?. ¿Que ye tan totón como tu que a ras deziseis sólo pensabas que en chugarriar y en fer pizias?. (Cambea o tono de a boz. Se remera). Agún me remero de o diya que yeras solenco en a fuen Freda refrescando te y yo m'en amané y tu te metiés royo, royo como un chordón cuan me beyés i plegar. Serbas de a mesma edá que o nuestro Bizentet. Deziseis u, a o más, dezisiete añadas tenerbas.

Feba goyo beyer a tuya fren reluzièn por a sudorina de as carreras que t'ebas pegato. Parixebas un sarrío zercato. Con os uellos tritolando catabas ta ra senda ta beyer si plegaba belùn de os tuyos compais que chilaban por a redolada y te clamaban. A royura te puyaba por a cara. Royo, royo. Rusio, rusio. Parixeba que ibas a esclatar como una minglana de royo que t'ebas metito. *(Os dos s'en arriguen. Carrodilla se posa amán de Chorche).*

CHORCHE. ¡Y qué maja que yeras allora!

CARRODILLA. *(Fa un zeño d'encarrañá-se. Se retira una mica).* ¿Sí?. ¿Allora?. ¿Sólo que allora?.

CHORCHE. Aguarte. Aguarte. No t'encarrañes. Agún yes de buen beyer.

CARRODILLA. ¡Bai!. ¿Sólo que de buen beyer?.

CHORCHE. ¡Jolió!. ¡Agún yes maja!. ¡A más maja de o mío reino!. Si, a más maja... ¡Sólo que una mica carrañosa!. *(Carrodilla fa un esbrunze enta zaga, pero lugo s'en amana atra begata. S'en arriguen. Ye platero que sólo feba beyer que s'encarrañaba. Se pillan as mans).* Agún me remero. No gosaba catá-te enta cara. Sólo te cataba que de bislai. Y aquers patantuns, firme chilar pero dengún s'en amanaba. Estoi que yeran cucutiando dezaga de os buxos. Asti yera

yo, o mesache más pincho de a redolada, enarcató, como un espantallo, sunsito. Tu, cruzata en a salida. Sin dexá-me escapar. O rudio que feba l'augua de os churros cuan cayeba en o abrebadero resonaba en as mías orellas como un gorgolocho que se caye por un espaldadero. As gotetas que chapurnaban me mullaban os garrons. O fredo me puyaba por o esquínazo dica ra foyeta. Pero os escaldafrios no adubiban a amerar a calorina de a mia cara. Y tu, astí, cruzata, dreita, terne que terne, sin tartir, catabando me fita, fita, con una riseta en a cara que m'enluzerniaba.

CARRODILLA. Dandaliabas. No sapebas qué fer con as mans. Las te metiès en as pochass...

CHORCHE. ... y asti trobè a mía salbaziòn. ¡Un santo!. Lo te amostré y te diziè u, a o menos, prebè a dezí-te: «Cata que santo más majo». «Ye ta tu». «Tiene». Tu metiès a man y, a o que lo te daba, os mios didos troboron os tuyos y una purna blincó. Una garrampa me cruzó to ro cuerpo. O santo cayó ta o sulero. Tu te acchès ta culli-lo. Ya no me catabas. Retrobé a rasmia. Pegué un blinco enta o camin...

CARRODILLA. ¡Y m'empentés!. Posata en o fredo sulero quedé.

CHORCHE. Puyaba como un espirítugato catella l'alto cara ta casa. *(Mientras que ista eszena,*

*Chorche ye nierboso, fa zeños. Carrodilla, sin dembargo, ye mui calmuda).*

CARRODILLA. Cataba ta o santo que yera asti, amán pero luen. Que me clamaba. Pero yo, no me aprezisaba. ¡Yo, conoxeba!. ¡Yo, sapeba!.

CHORCHE. Puyaba y puyaba. Sin moniar. Sin fer mica caso de o estrapaluzio que meteban os atos criallos que chilaban y me clamaban tro-tiando dezaga de yo.

CARRODILLA. O santo yera cara t'abaxo. Yera uno de ixos santos puercos de tanto meté-los de pon chugando a tiraderas.

CHORCHE. Cuan plegué ta casa mia m'encleté en a mía cambra. Pasé o zerrullo. Solenco. Confundito. Una barafundia de ideyas, sensazions, sentimientos y remeranzas sin consión me feban reboibins en a capeza. Agún me cremaba en os didos a purneta que blincó entre os dos.

CARRODILLA. Os rafes de o santo yeran esfilor-chatos. Yera estado blango pero yera grisenco de tanto toquiniá-lo. ¿Qué aberba dibuxato en er?. Amané a man ta o santo...

CHORCHE. O mio corazón truquetiaba como ro de un cadiello tresbatito. A purneta me puyaba por os didos, a man, o brazo, o uembro... Me cremaba por drento. ¡Y se tornó en flama!. Una flama que itaba muito fumo. Que me afo-

gaba. Pero que tamién feba luz. Una lumineta chicotona, chicotona que no adubiba a alibiar a mía angunia.

CARRODILLA. ¡Como naipe de dobinadera!. O mio esdebenidero, o mio goyo, a mía bida, pen-deba en o que bi ese dibuxato en o santo. Pero yo yera calmuda. Yo, conoxeba. Yo, sapeba. ¡A mía man no tremoló cuan lo debanté!.

CHORCHE. Y a flama se tornó en foguera. Y en a foguera se cremoron todas as angunias, os dandalios, as brozas y as barzas que plenaban o mio esmo. Aquéras que m'esgarrañaban a cara cuan gosaba catar t'adebán y me feban coxirar a toba alda de a mía mai.

CARRODILLA. En o santo, as flamas de un fogaril puyaban dica o cremallo. Blangas pelletas en as cadieras. ¿Qui se posarba en eras?. A mía man no tremolaba. Yo lo sapeba.

CHORCHE. Aquera foguera, ya sin de fumo, sólo que flamas, estié ta yo a boca-i-diya de una nueba bida. A ra suya luz, amonico, as estranias remeranzas que, a rebullón, alzaba en a mía memoria, iban engafetando sen una dezaga de l'atra. Sin prebatinas. Sin dandalios. Sin es-brunzes. Con un estremezo de goyo. ¡To yera platero!. Caté t'adebán y beyé una senda ya sin brozas, sin barzas, sin estorbos. *(Se debanta y*

*preta a caminar*). Me debanté y emprendié a caminar.

*(Difuera de o eszenario, a ra cucha, se prenzipia a ascuitar a Bizén y a Tonón que son discutando y fendo estrapaluzio. Bizén demanda zereñamén y Tonón respullia, pero una mica contreitamén. No se repleca to ro que dizen. Entre as frases bi ha intes que no se ascuita cosa. Se ascuita más platero cuan Carrodilla y Chorche no son falando).*

BIZÉN. ¿Dó ye o retrato?

TONÓN. ¡Qué me sé yo!

BIZÉN. ¡Yera astí! ¡Tu lo me has pillato!

TONÓN. ¡Yo no lo tengo pas! ¡Se abrá tresbatito!

BIZÉN. ¡Cata dezaga de a mesa!

*(Son bochando 'ros muebles).*

TONÓN. Astí no bi ye.

CARRODILLA. Me debanté. Me metié o santo en a pochá... *(Fa o zeño de meté-se a man en a pochá y troba un retrato. Ya no se remeraba de er. Ye un camafeo con una cadeneta. Lo saca y li en amuestra a Chorche)*. Cata o que he trobato en a cambra de Bizén. Estoí que iste ye o mal de o nuestro fillo.

CHORCHE. ¿Qué ye ixo? *(Culle o retrato de a*

*man de Carrodilla y s'en amana ta o canto dreito de o eszenario do bi ha más luz, como si estase una finestra)*. ¡Una mesacha! No ye fiera, no. ¿Qui será? *(O rudio que fan Bizén y Tonón se ba tornando más gran)*. ¿Qué ye ixo estrapaluzio? ¡Bizentet! ¡Tonón! ¡Dexar de chilar! ¡A, pues...! ¡Como baiga yo...! *(Por a cucha surte Bizén mui alticamato)*. ¡A qué fin metez ixo estrapaluzio! ¡Soz fatos u qué!

BIZÉN. ¡No bi ha dreito! ¡Iste Tonón to lo me tresbate! Teneba yo una coseta y... *(Beye o retrato en a man de Chorche. Debanta ra man ta cullí-lo)*. ¡A! ¡Tu lo tiens! ¡Da lo me! ¡Ye de yo!

CHORCHE. *(Retira ra man)*. ¡Aguarte! ¡Aguarte! ¿Ye de tu?

BIZÉN. *(Agún alticamato pero con modos)*. ¡Sí! ¡Ye de yo! Da lo me si quiers.

CHORCHE. ¿Dó lo has trobato?

BIZÉN. No lo he trobato.

CARRODILLA. Da li ne, Chorche. Ye suyo.

CHORCHE. *(Li da o retrato a Bizén)*. Tiene.

BIZÉN. *(Culle o retrato, lo cata un inte, lo se mete en a pochá)*. Lo merqué l'atro diya a un quinquilaire que yera en a plaza.

CHORCHE. *(Alticamato)*. ¿Lo merqués? ¿Cuánto

te balió? ¿Asinas ye como estrafoallas as perras? A o menos te balió zien sueldos ;Zien sueldos por ixe retrato! No. Si ya lo deziba yo. ¡Iste mozet ye un perdulaire! Ixo ye o que ye. ¡Un perdulaire! ¡Áraba! Ni qu'estásenos ricos. ¿Qué te piensas tu, que no cal más que soflar y fer porrons?

*(Mientras que carraña, Bizén, morrudo, cata ta o sulero).*

CARRODILLA. *(Calmuda, se debanta y s'en amana ta os dos)*. Chorche. No incordies más. Dexa en paz a o mozet. Ya ye gran y sape o que se fa. Antimás, con as suyas perras pue fer o que li cuaque.

CHORCHE. Sí, pero...

CARRODILLA. Bieno, Bizentet, bieno. Semos tres-tucatos por tu. Fa bels diyas que paix que no plantas mui zereño. ¿Yes dolento? ¿Te fa mal cualcosa?

BIZÉN. *(Morrudo y caricacho)*. No.

*(Mientras que fablan, Carrodilla se mete entre os dos, Chorche a ra suya dreita, Bizén a ra cucha. Lis culle os brazos. S'en amanan ta ras sillan. Carrodilla y Bizén se posan en eras, Chorche se mete dezaga, dreito).*

CARRODILLA. Me paix que te pasa cualcosa. Ya

no yes aquer mozet que nos lebaba a retortero. Que no dexaba traste a bida. Que nos feba encarrañar a ormino pero que plenaba de goyo ista casa. Yes murrio. No t'en arrigues. De sopetón ya no yes o mesmo Bizentet.

BIZÉN. *(Una mica alticamato. Encara morrudo)*. ¡Bizentet! ¡Bizentet! ¡Sí! ¡Soi o mesmo! ¡No me pasa cosa! Sólo que me amuela que me clamez Bizentet. ¡Ya soi gran! ¡Clamar me Bizén!

CARRODILLA. ¿Beyes como sí yes cambeato? Ya yes gran. Ya yes un mesache. Sí. Dende uei te clamaremos Bizén.

CHORCHE. ¡Sí! ¡Bizén! Ye millor que Bizentet. Ixo ye ta os criallos. ¡Bizén! *(Bizén prenzipia a no fer morro)*.

CARRODILLA. Y, como ya yes gran, sí te cuaca, t'en irás con o tuyo pai cuan s'en baiga de cazeru u a besitar os cuartels. ¿Berdá, Chorche? ¿Berdá que lo te lebarás con tu?

CHORCHE. ¡Bai, chiqueta, pero...!

CARRODILLA. *(A Chorche)*. Bizén ye o tuyo erederu. Cal que prenzipie a aprender l'ofizio de rei. *(A Bizén)*. Y si quiers y te fan falta ta o tuyo gastible, te daremos diez sueldos más cada semanada.

CHORCHE. *(Mui alticamato)*. ¡Bágale! ¡Ni qu'estásenos ricos! ¡Que te piensas tu! ¡Tu te creyes

que to ye custión de más diners.

CARRODILLA. Ascuíta. Ascuíta un inte si quiers. Sapes que Bizén no ye un perdulaire. Antimás a tu tamién te sapeban buenos os diners que te daba o tuyo pai. ¿No?

CHORCHE. ¡Ola, sí! Pero...

CARRODILLA. Tu tamién tenebas os mesmos problemas que er. ¿Te remeras?

*(Carrodilla y Chorche s'en arriguen. Bizén ya no ye tan morrudo. Fa una riseta. Chorche fabla a Bizén, li posa ra man en o uembro).*

CHORCHE. Sí, chiquet... Agún me remero de as pataletas que pillaba. Yera agrienco por drento y l'agriura m'esbotaba ascape. Y si no, pregunta li a tío Franchó. Como yera o caganiedos lo lebaba a retortero. Cuan yo yera carrañoso er no gosaba ni tartir. Se amagaba dezaga de a puerta y aguardaba a qu'espazase o andalozio. Deziba que me daban benadas. Que yera un poquet barrenato... Y cuan no yera carrañoso yera murrio. ¡Allora sí que...! No me bagaba ni de minchar. Me tiraba to'l diya largo en o leito. De estrela a estrela mormostiando... «Malamén, chiquet», me deziba. «¿Isto ye estar gran?». «¿Ta isto te has minchato todas ixas escodiellas de farinetas?». «¡Yeras millor cuan yeras mozet!».

BIZÉN. *(Ya no ye mica morrudo. Ye goyoso de ascuitar o que dize o suyo pai.)* ¿Y qué deziban lolo y lola?

CHORCHE. Ers tamién yeran trestucatos, como nusatros. *(Fa boz de muller).* «Estoi que ye mal d'amors», deziba ra mia mai. *(Fa boz funda).* «¿Mal d'amors? No pue estar. Ye masiau choben ta pensar en festejar», respondeba o mio pai. *(Fa boz de muller).* «¿Choben? ¡No pas! ¿Qué te piensas, que ye tan totón como tu? Que yeras gran como un onso y sólo pensabas que en chugarriar». *(Toz s'en arriguen).*

BIZÉN. Y, ¿yera mal d'amors?

CHORCHE. Sí, chiquet. Un diya una mesacha me dio una estreta en a fuen Freda y dende aquer diya ya no beyé buelta buena.

CARRODILLA. ¡Bai, Chorche! ¡A qué fin dizes ixo! ¡Ni que t'ese ito tan mal con yo!

BIZÉN. ¡A mesacha de a fuen Freda yeras tu, mai!

CARRODILLA. ¡Ola, claro! Yo tamién eba mal d'amors y como o tuyo pai no me deziba cosa, prexiné: «A iste mesache bi ha que esbellugá-lo una mica. Cal que faiga cualcosa ta prebar de ubri-li os uellos».

BIZÉN. Y, ¿li se ubrioron?

CARRODILLA. ¡Jolio sí li se ubrioron! ¡Como cue-

banos! Dende ixe diya sólo pensaba que en encorré-me. Como os cans dezaga de os conellos.

CHORCHE. ¡Y tu que te dexabas encorrer! (*Dize ista frase mui amoniquet*). Como petenebas tanto cuan yeras debán de a chen... cuan plegabas ta o fosco... ya yeras cansa... y asti te pillaba... ¡Menudos pizcos cayeban!

CARRODILLA. ¡Baí, Chorche! ¡Cata que yes alparzero! ¡No digas ixas fatezas debán de Bizén!

CHORCHE. ¿Pues qué? ¿Qué no ye berdá? O mesache ya ye gran. Ya sape de ixas cosas. ¿Qué te piensas tu? ¿Que se caye de ala? ¡Y qué buenos te sapeban aquers besez que te furtaba en a era! ¡Y cómo escotolabas dimpués!

CARRODILLA. ¡Áraba! ¡No digas más fatezas! ¿Qué se pensará Bizén?

CHORCHE. ¡A iste li bas a amostrar tu! ¡Como que no sape ya qué ye ixo! ¿Te pa que ye agún aquer riallo que siempre yera en a tuya alda? ¡Ya ye gran! ¡Ya ye un mesache! (*Chorche y Bizén s'en arriguen, Carrodilla tamién pero un poquet menos*). O malo yera cuan no yera con tu. ¡Allora sí que...! Agún me remero de a semanada que t'en fues a beyer a ra tuya tía que plegaba de librar y yera de sobreparto. ¡Qué mala folla gastaba! To yera mormostiar y fer

morro. (*A Bizén*). O mesmo que tu agora. No me petaba cosa. Yera sunsito. (*Bizén amuestra muito interés*). No aturé dica que un diya pillé o caballo y puyé a beyé-te. (*A Carrodilla*). ¡Que goyosa te metiès cuan me beyés plegar! ¡Y qué besez cayoron!

CARRODILLA. ¡Calla! ¡Calla!

CHORCHE. O malo estié que ya yera nuei fosca y agún no yera tornato ta casa. O mio pai me aguardaba con a zingla en a man. (*Fa o zeño de zumbar con una zingla*). Aquera nuei durmié asabelo de bien. ¡Calièn por difuera y goyoso por drento!

BIZÉN. (*Se debanta con rasmia*). ¡Yo tamién quiero i-me ne!

CARRODILLA. (*Se debanta*). ¿Qué?

BIZÉN. ¡Que yo tamién quiero i-me ne!

CHORCHE. ¡Ola! ¿Si? ¿Ta dó quiers i-te ne?

BIZÉN. ¡Yo tamién soi sunsito! ¡Yo tamién...!

CARRODILLA. Pero, ¿ta dó quiers i-te ne?

BIZÉN. (*Se saca o retrato de a pocha*). A beyer a ista mesacha!

CHORCHE. ¡Aguarte! ¡Aguarte! ¡No te aprezises! Cal que fablemos amonico de isto. (*Culle o retrato de a man de Bizén. Lo se cata*). ¿Qui ye ista mesacha?

BIZÉN Ye Obarra, a filla de o rei de Tarascón.

CHORCHE. (*Cata o retrato*). ¿Obarreta? ¡Ye berdá!... Malamén, chiquet.

CARRODILLA. (*Ye tamién catando ro retrato*). Sí. Li da un aire a ra suya mai.

CHORCHE. Ye clabata a Orosia cuan yera chobenastra.

BIZÉN. ¡Quiero í-me ne a beyé-la!

CHORCHE. ¿A beyé-la?... ¡No pue estar!

BIZÉN. ¿Por qué? Tu tamién t'en fues y no pasó cosa.

CHORCHE. ¡Jolio que no pasó cosa! ¡Menuda tuñina que me cayó! Antimás, no ye o mesmo.

BIZÉN. ¿Cómo que no ye o mesmo?

CHORCHE. ¡Que no! ¡Que no! (*Cata o retrato*). No ye fiera, no. (*Li da o retrato a Carrodilla*). Sí. Li da un aire a ra suya mai. Pero... ¡Guarda si abrá sacato o chenio de o suyo pai! Porque... ¿Sapes...? (*Se alticama*). Marzal ye un malcarato y un rinchato... y, antimás, una mica barrenato. ¿Lo sapebas? ¿E? ¿Lo sapebas?

CARRODILLA. ¡Chorche!

BIZÉN. Sí. Lo sapeba. Pero a que me cuaca ye Obarra, no ro suyo pai.

CHORCHE. (*Alticamato*). ¡Ye peyor que una gri-

pia! (*Zeño d'estreta de Bizén*). ¡O suyo pai, claro! Si. Si. Mui maja... pero en o retrato. ¡Beste ne a saper o chenio que abrá sacato ixa Obarreta!

BIZÉN. ¡Ixo ye o que quiero! ¡Quiero í-me ne y sapé-lo!

CARRODILLA. (*Culle a Bizén por o brazo*). Pero, Bizén, fillo mío, ¿no podebas abé-te trigato bella mozeta de iste reino? Como si no en ese de mozetas bien politas y guallardas por a redolada ta que tu t'en baigas ta Tarascón a festejar. ¿Qué se pensará ra chen?

BIZÉN. ¡Qué me s'en da a yo de o que se piense a chen! ¡Quiero i-me ne a beyé-la!

CHORCHE. Pero... ¿has parato cuenta por un casual que dende que abemos aquera baralla con Marzal por a custión de as mugas no m'estomaga? ¿Que día par de otro bi'n ha de argumentos y retolicas entre nusatros?

BIZÉN. ¡Ba! ¡Ixo rai!

CARRODILLA. ¡Ixo rai! ¡Ixo rai! ¡Bágale! ¡Sí! ¡Ye perigloso! Pero tu... ¡Yes más tozolón que os bueis! ¡Yes enzenegato y no paras cuenta de cosa! ¡Ixo rai! ¡Ixo rai! ¡Sí! ¡Ye perigloso! ¡Emos medrana no te pase cualcosa!

CHORCHE. Yo, si estase atra mesacha, de buen implaz dexarba que t'en ises... Pero, con a filla

de Marzal... ni pensá-lo. Malas que te beyese plegar... menudo estrapaluzio meterba. ¡No dexarbas de tener que petenar! ¡No, no y no! ¡Ni soniá-lo! ¡O mio fillo festejando en casa de Marzal! ¡Antis te...!

BIZÉN. No será o tuyo fillo qui baiga. Será otri.

CARRODILLA. ¿Cómo? ¿Atra de as tuyas? ¿No has dito que yes tu qui quiere i-se ne?

BIZÉN. Sí. Pero irba bestito de... de cualcosa... Ya lo me prexinaré.

CHORCHE. (*Amuestra interés. Charra ta er mesmo.*) Sí... no ye mala ideya ixa, no... Bestito de... ¡Claro! ¡Asinas...! (*A Carrodilla.*) ¡Qué agudo ye o nuestro mozet, Carrodilla! ¡Ha salito a yo! ¿No te paix?

CARRODILLA. Con to y con ixo. No me cuaca mica ra ideya. Bi ha muias leguas de camín... Tarascón ye plagato de bandolers...

BIZÉN. ¡Tonón bendrá con yo!

CHORCHE. (*Li cuaca ra ideya. Charra ta er mesmo.*) ¡Sí! ¡Sí! ¡Ixo ye! ¡Qué agudo ye o mio fillo!... ¡Sí! ¡Entre os dos...! ¡No gosarán metesen con dos mesaches tan zereños! Antimás... ¡Sí! ¡Ixo ye! ¡Buena ideya! ¡Tonón! ¡Tonón! ¡Biene t'aquí! ¡Biene ascape!

TONÓN. (*Surte apriseta. Ba bestito parellano a Bi-*

*zén, no se conoxe qui ye o amo y qui ye o criau. Ye un amigo de Bizén.*) Mande. Mande busté.

CHORCHE. Ascuíta. Ascuíta con ficazio. A Bizén li ha...

BIZÉN. Paí, no cal que li digas cosa. Ya lo sape to.

TONÓN. Sí, y no me cuaca mica. No dexaremos de surtir de o contornillo con a coda entre as garras.

CARRODILLA. ¿Beyez? Tonón ye de o mesmo parixer que yo. (*A Tonón.*) ¿Berdá Tonón?

TONÓN. Sí. Sí señora. No sé que moscallón li abrá fizato a iste mesache. No fa un mes que agún yera enlaminato con Olaria. (*Bizén fa un remango enta Tonón. Iste retacula una mica.*) Sí. Sí. Cal dezi-lo to. Escusa me pero ye que en ista nos chugamos o pelello. Y to por un conzieto tuyo. «Ye preziso que m'en baiga a Tarascón.» «Cal que conoxca a Obarra.» «Ixa mesacha me fa tilín.» (*Atro remango y atra retaculada.*) Y ta caramuello m'embolicas a yo. ¿Ta ixo son as amistanzas? ¿Ta meté-las en contornillos?

CHORCHE. Sí. Ta ixo son. Si un amigo ye en un mal trango bi ha que aduyá-lo a surtir d'er.

TONÓN. Sí. Corriente. Pero Bizén no ye en un mal trango. Bien acoflato poderba está-se y as

mesachas li bomboliarban arredol. Pero no... «¿Ísta?»... «¡No, que ye estreita de ancas!» «¿Íxa?»... «¡No, que ye masiau molsuda!» «¿Aquéira?»... «¡Ni pensá-lo. LÍ pude o alien-to!» ¡Jolio, chiquet! Como deziba a mia lola: «Qui ba a amprar a o bezino o que tien en o granero... u ye un pendón u ye fato u ye un mal fainero».

CARRODILLA. ¡Sí, chiquet, sí! ¡Ixo no ye ta dezi-lo!

BIZÉN. ¿Y tu dizes que yes o mio amigo? ¡Jolio, qué amigo me he mercato! Serba millor...

TONÓN. ¡Porque soi o tuyo amigo! Yo, si cal, doi a bida por tu. Pero, para cuenta, sólo que si cal. Y ista begata yo no creigo que...

CHORCHE. *(Con rasmia.)* ¡Tonón! ¡Ya ye pro de tanto roñar! ¡Me fas espazenziar! ¡T'en irás con Bizén a Tarascón y pararás cuenta que no li pase cosa!

TONÓN. Sí señor. Pero...

CHORCHE. Ascuita. Ascuita. A tu que te cuacan tanto as consellas, ascuita ista: «Marzelo, si lo te mandan, fé lo».

TONÓN. Pero si pasa bella disgrazia... lugo... no...

CHORCHE. ¡Qué ha de pasar! ¡Qué ha de pasar! ¿No sapes que irez bestitos de... de qué me si ó?

BIZÉN. ¡De flaires! ¿Qué te paix?

CHORCHE. No, no. De flaires no. Que a Marzal no li cuacan mica os flaires.

TONÓN. *(Fa zeños de correr debantando se unas sayas. Toz, fueras de Carrodilla, s'en arriguen.)* Y con as sayas no nos baldremos ta petenar cuan nos encorran. Porque... ¡Cuenta que nos han d'encorrer!

CARRODILLA. ¡Bai! Ya beigo que to ye corriente. ¡O tuyo fillo! ¡O eredero de Puyarcón!, se mete en periglo de muerte... y tu, tan goyoso como si s'en ise de fiesta. ¡Estoi que debaxo de a tufa no tiens cosa! ¡Sólo que sarradizo! *(Prenzipia a ploriconiar una mica.)*

CHORCHE. *(S'en amana ta Carrodilla, li mete a man en o uembro.)* Bai, chiqueta. No te metas asinas. No sigas tan aparatera. A chobenalla tiene que corré-la un poquet. Si no qué lis puede contar dimpués a os nietos. Antimás no ye perigloso. *(Se torna ta Tonón y Bizén. Alticamato.)* ¡Ascuitar o que he prexinato! ¡Irez de quinquilaires! Os quinquilaires son chen que ban de contino por toz os puestos y dengún para cuenta d'ers.

BIZÉN. ¡Sí! ¡Sí! ¡Ixo ye bueno! *(A Tonón.)* ¿Te remeras de o quinquilaire que me bendié o retrato de Obarra? ¡Qué barbas más zerrudas le-baba! *(Fa un zeño de barbas grans.)*

CHORCHE. Bos daré una carta ta Marzal. Li diré que os reis y o prinzipte de Puyarcón ban a besitá-lo. (*Cambea o tono de a boz.*) Isto ye o que menos me cuaca. Pero qué imos a fer. ¡Menudo faxo perras que nos baldrá! (*Cambea o tono de a boz.*) Pero, parar cuenta. Parar muita cuenta. A carta no l'amostrarez a dengún si no cal. Tu, beyes a Obarreta y te sacas o conzieto. ¡Pero, en primeras, no li digas qui yes! ¡Para muita cuenta! ¡No t'engañes! As mullers, en primeras, todas son mui majas y mui politas. Si lis fas tilín to son finezas y fiestas... Pero lugo... Belunas son acomparatas como as zerollas. En o árbol fa goyo beyé-las de royas y majas que parixen... pero, as más de as bezes... lis das o mueso y tiens a boca jasca una semanada. (*Carrodilla se alticama una mica.*) O peyor ye que, con as mullers, a jascura te sigue toda ra bida... ¡Si no lis das un tozolón!

CARRODILLA. (*Mui alticamata.*) ¡Chorche! ¡No sigas patantún! ¡Busatros si que...!

CHORCHE. (*Calmudo.*) Aguarte. Aguarte. ¿Por un casual no te remeras que he dito «bellas mullers» y «as más de as bezes»? Ya sapes que tu no yes de ixas. ¡U si!

CARRODILLA. Con to y con ixo...

CHORCHE. (*Ye tan alticamato que no fa mica caso a Carrodilla. Fa un zeño con a man que bal-*

*ga más u menos por «no me incordies más».*) Si. Si. (*A Bizén y Tonón.*) Tu beyes a Obarreta. (*Prenzipia a escribir una carta.*) Si, dimpués de bels diyas, te cuaca, amuestras a carta y, seguntes o que digan, mandas a Tonón u bos tornaz. Si no te cuaca pas bos en tornaz sin amostrá-la. Si boz beyez en bel mal trango l'amostraz y ya beyeremos cómo surtimos de o contornillo.

CARRODILLA. (*Ploriconiando, li da o retrato a Bizén.*) Tiene, fillo mio. Ya beigo que no bi ha cosa a fer. Que bos soz tornatos fatos de raso. Que, como siempre, a ras mullers dengún lis fa mica caso.

BIZÉN. No plores más, mai. Yo m'en boi goyoso. Ye custión de una semanada u dos. Ascape tornamos. Antimás, pai lo ha acotraziato to tan bien que no nos pasará cosa. (*Chorche amuestra goyo por as parolas de Bizén.*)

CARRODILLA. Bizén, Tonón, fillos míos. Parar muita cuenta. No sigaz farutes. Emplegar a estruzia antis que a fuerza. O zelebro antis que a luenga. Minchar bos os figados antis que respulliar. Pensar que ye millor de rascar a fizada de o mosquín que o berganto de o latigo. (*Se besan os tres.*)

CHORCHE. (*Remata d'escribir a carta. S'en amana ta toz. Li da ra carta a Bizén. Íste la se mete en a pochá.*) ¡A mía bendición, fillos míos! (*Bizén*

y Tonón se achinollan debán de Chorche, qui mete una man en cada capeza.) ¡Bos n'iz con a mía bendición! ¡Que bos beiga tornar con o mesmo goyo con que bos beigo i-bos ne! (Bizén y Tonón se meten dreitos. Toz se besan.)

TONÓN. ¡Adiós!

BIZÉN. ¡Adiós!

CHORCHE. ¡Dica más beyer! ¡Que bos baiga bueno!

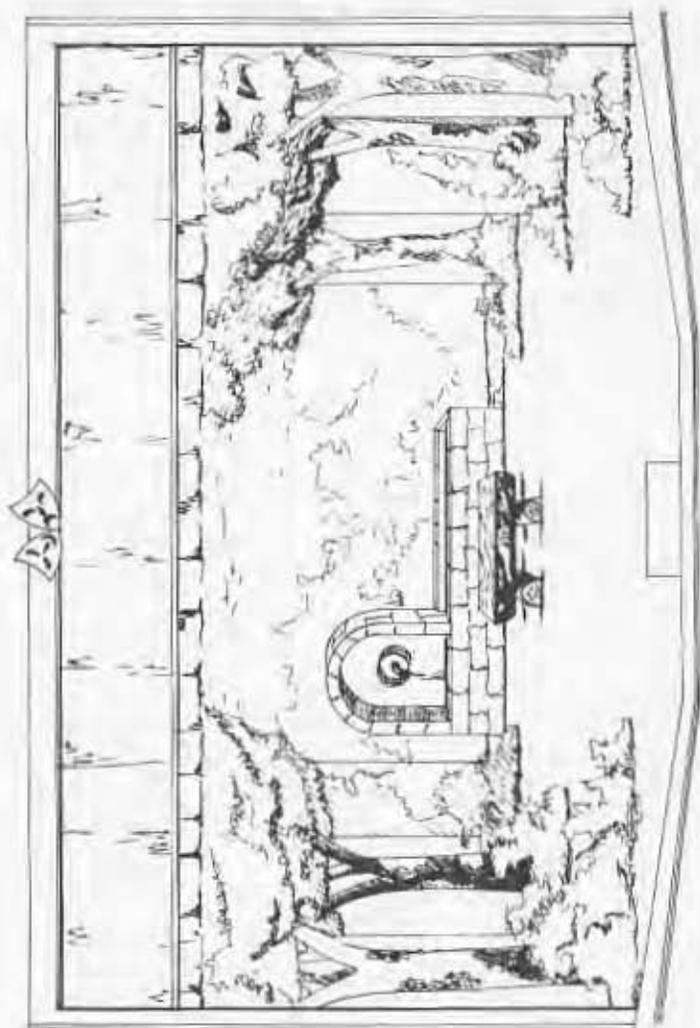
CARRODILLA. ¡A plantar zereños!

*(Bizén y Tonón fan mutis por a dreita. Carrodilla plora. Chorche tamién ye una mica tristo cuan s'en son itos.)*

CHORCHE. No plores más, amor mío. Plega un inte en a bida en que as presonas han de dar o primer paso ent'adebán y dexar de catar enta zaga. Ya lo sapes. En a bida bi ha que petenar muito. Y ye pro difizil petenar de retaculas. *(Fa una mica o fato caminando de retaculas.) (Carrodilla paix que quiere redí-se ne un poquet.)* A os pais no nos cuaca mica que os fillos te s'en baigan pero ye lai de bida. ¡Bi ha que plantar buena cara! ¡Por más que no nos pete! *(Carrodilla ya no plora. Dize que sí con a capeza. Quererba fablar pero no en tien de rasmia.) (Os dos emprenden a caminar ta fer mutis por a cucha.)* ¡Biene! ¡Biene! Imos a beyer o tuyo char-

dín. ¿Te han pegato as clabelinas que tresplan-tés? As roseras ya serán guallardas... *(Fan mutis por a cucha.)*

**FIN DE O PRIMER AUTO**



## AUTO SEGUNDO

*(Eszena en o camín de Puyarcón ta Tarascón. Se beye una fuen y bels árbols. Puede bi aber un banco pero no ye preziso de raso. En o eszenario bi ha un Mairal y cuatro soldados. Leban bestitos de soldados. O Mairal leba cualcosa más ta que se beiga que ye o mandamás. O Soldato 1.º ye agudo y chicotón. O Soldato 4.º ye gran, malfarchato, una mica plorazas y simple. O Mairal ye grandaz, zereño pero un poquet simple. Os cuatro soldados son chugando a naipes denzima de o banco u en o suelo. Son posatos en o suelo. Plegan de dar de bueltas. O Mairal ye dezaga y luen d'ers. No atura un inte. Ye mui nierboso. Se posa en a fuen. Se debanta. S'en amana ta os soldados. S'en ba. Se torna a posar. Ye morrudo, pensaroso, mormostía.)*

S. 2.º. Imos de bueltas. Trenta y zinco de malas busatros por cuarenta y zinco de buenas nusatros.

- S. 4.º. ¡Bai! ¡Qué no yeran...!
- S. 2.º. ¡Tu a callar! ¡Espantallo! ¡Ni tartir! No sapes ni contar y quiers dá-me lizions a yo. Si yo digo que son cuarenta y zinco de buenas ye que son cuarenta y zinco de buenas. ¡Y sin tartir! *(Li fa un remango. O S. 4.º fa un esbrunze enta zaga.)* ¡Cata que te doi un truco!
- S. 4.º. Ye que antis... dezibas... *(O S. 2.º li da un truco a o S. 4.º Íste ploriconía.)*
- S. 2.º. ¿Me clamas trapazero? ¡Di lo me! ¿Por un casual soi un trapazero? Foi trapazas, ¿berdá? Chugo bien, ¿no?
- S. 4.º. *(Dandalía.)* Si... No... Pero...
- S. 2.º. *(Li fa un remango.)* ¡Cómo sí, no, pero...! ¡Sí u no!
- S. 4.º. *(Dandalía.)* Si...
- S. 2.º. ¿Sí?. ¿Soi un trapazero? *(Li da un truco. Os otros s'en arriguen.)*
- S. 4.º. *(Plora.)* No... Si... ¡Qué me se yo! Ye que me metez nierboso. Ye que me trafucáz. *(Se debanta y s'en ba un piázet.)*
- S. 1.º. ¡Biene t'aquí ascape! ¡No sigas quexical! ¡Biens u o tuyo pon ye ta nusatros!
- S. 4.º. *(Ploriconiando.)* Bueno..., pero como fai-gaz trapazas li en diré a o Mairal. *(Toz s'esmelican. O S. 4.º se posa.)*

- S. 3.º. ¡Imos! ¡No ploriconies tanto y chuga! *(S. 3.º chita una carta.)*
- S. 1.º. ¡Mato con o caballo de trumfo! Dos tantos más. Cuarenta y siete de buenas. Ya sólo nos en faltan que cuatro.
- S. 2.º. ¡As cuarenta!
- S. 4.º. ¡Bágale! ¡No pue estar! ¡Yo tengo o rei de trumfo! ¡Que se beigan! ¡Que se beiga ixé rei! *(O Mairal arquinía, roña, fa mala cara.)*
- S. 2.º. ¡O rei de trumfo lo tengo yo!
- S. 4.º. ¿Sí? ¡Cata lo! ¡Aquí ye o rei! *(Lo amuestra.)*
- S. 2.º. ¡Cata que te arreo! *(Li fa un remango.)* ¡Tu sí que has feito trapazas! ¡Trapazero! ¡Cómo gosas!... *(Li da un truco.)*
- S. 4.º. *(Ploriconiando.)* ¡Tu yes o trapazero! ¡Imos! ¡Amuestra o rei! ¡Amuestra o rei!
- (En primeras se debantan os soldados 2.º y 4.º. O S. 2.º quiere truquetiar a o S. 4.º. Os otros dos se son debantando cuan plea mui carrañoso ro Mairal. Lis da de trucos y empentons y fa redolar o banco, si bi'n ha, y a os soldados, quitato ro S. 1.º que ye agudo, lo beye benir y fa un esbrunze. Se debantan ascape.)*

MAIRAL. ¡Me caso en dena! ¡Me caso en a mar

salada! ¡Rediez! ¡O rei! ¡O rei! ¡Callar bos u bos mato a trucazos! ¡Rediez! ¡Soi farto de o rei! ¡Como lo nombrez atra begata bos esquinazo! ¡Bos foi a pitanzas! ¡O rei! ¡Lastima...! ¡No te amuela! ¿No podez pasar sin nombrar a o rei?

S. 4.º. Ye que iste... deziba... que teneba o rei de...

MAIRAL. *(Se acapiza a o S. 4.º. Li da de trucazos. Iste se amaga y ploriconía.)* ¡Tienel! ¡Tiene! ¡Patantùn! ¡Morgallaz! ¡Zirgüello! ¡Te rancaré o pelello! ¡Biene t'aquí! ¡Mostillo, más que mostillo! *(Soldatos 2.º y 3.º s'en arriguen.)*

S. 1.º. *(Se mete en meyo de o Mairal y S. 4.º y los desepara. O Mairal encara quiere truquetiar a o S. 4.º. Iste ye achinollato en o suelo, sólo que con un chinollo. Ploriconía. Dimpués, amonico, irá debantando se, se meterá luen de os atos, en a fuen, labando se, por exemplo.)* ¡Atura te! ¡Atura te! ¡No te alticames tanto! ¡Dexa lo en paz! ¡Ye sólo que un poquet fato! ¡Alza ra rasmia ta atras cosetas! ¡Ya en emos pros de problemas!

MAIRAL. *(Amonico li se pasa ra benada.)* ¡Ye que ixé mesache me mete malo! ¡Toz me metez malo! ¡Soi farto de busatros! ¡Soi farto de o rei! ¡Soi farto de toz! ¡Lastima...! ¡Me caso en dena! ¡A, pues...! ¡Rediez! ¡Como esbotel...

S. 1.º. ¡Aguarte! ¡Aguarte! Toz emos o mesmo problema. Toz semos en o mesmo contornillo. O que emos a fer ye estar agudos. No alticámá-nos. Prexinar. ¡As ideyas bien acotraziatas son más zereñas que as mans!

MAIRAL. ¡Ideyas! ¡Ideyas! O que emos a fer ye i-nos ne escopetiátos ta Tarascón, apercazar a Marzal, dá-li una buena tuñina y despachá-lo de o reino. A er y a ra suya muller. ¡Y a ixa escueta de Obarreta! ¡Que no quede ni rastro d'ers! ¡Me caso en dena! ¡Buena escarda ferba yo!

S. 1.º. ¡Aguarte! ¡Aguarte!

MAIRAL. ¡Aguarte!... ¡Aguarte!... ¡Fote! ¡Sólo sapes que dezir ixo! ¡Ya soi farto de tanto aguardar! ¡Me da angunia sólo que de pensar en Marzal! ¡A ixa fata de Obarreta la tiengo estomagada! ¡Un trucazo, y a camín! ¡Rediez! ¡Yo! ¡Yo seré o rei de Tarascón!

S. 1.º. ¡No! ¡No! No t'espazenzies. No lo chites to a redolar por una benada. ¡O zirgüello no ye maturo encara! ¡Tu serás o rei de Tarascón! Pero cal que aguardemos. ¡Estoi que en dos u tres semanas to será corriente!

MAIRAL. ¡Más te bale! ¡Una semana! ¡Una semana tiens ta que ixo siga berdá! Si no... ¡Rediez!...

S. 1.º. ¡Ascuíta! To ye bien parato. ¿No beyes que Marzal ye cada diya más alticamato? Diya par de atro mete a bel patantún en a gayola. Os problemas que tien,... ¡y os que li creyamos!... *(Toz s'en arriguen.)* ... li han metito carrañoso. Sólo fa que trepuzar y fer mals. ¡Dica os suyos amigos son fartos d'er! ¡Cada diya ye más solenco! Una boira de mosquins li fiza de contino y, como se pasa o diya y a nuei esfurriando los, no troba un inte ni ta alentar. Asinas no pue pensar, dandalia, s'escontradize, mete o garrón, truca en falso, trepuza. Lugo dará o zaguero trepuzón y... allora... ¡Tu serás o rei de Tarascón!

S. 2.º. *(A o Mairal.)* Cuan sigas o rei yo seré o tuyo Mairal. ¿Te paix?

*(Mientras que fablan o S. 1.º prenzipia a amaná-se ne ta ra boca de o eszenario y fa un aparte cara ta o publico.)*

S. 3.º. Y a yo. Y a yo, ¿qué me ferás?

MAIRAL. Si. Os míos compais abrán os millors puestos. No bos arrendirez de abé-me aduyato.

S. 1.º. *(Aparte.)* ¡Iste Mairal! ¡To ro que tien de gran lo tien de fato! ¡Yo! ¡Yo seré o rei de Tarascón! ¡Más fa ra estruzia que a fuerza! Agora he menester d'er ta dar trucazos... pero cuan ya

no lo prezise... ¡Yo seré o rei de Tarascón!  
*(S'en amana ta os atos.)*

MAIRAL. *(Yera charrando amoniquet con os soldados, agora se ascuíta o que responde a uno de os soldados.)* Si. Si. Corriente. Pero no bos aprezisez. Antis tiengo qu'estar o rei y, en iste inte soi luen d'está-lo. ¡Encara peyor! Soi en un contornillo y si no sé surtir d'er... *(Fabra a o Soldato 1.º que plega.)* ¡Y to por tu!

S. 1.º. ¡Aguarte! ¡Aguarte! Toz estemos en alcordanza ta fè-lo.

MAIRAL. Si, pero ya te dizié yo que yera masiau arriscato. ¡Furtar as alfayas, os aniellos, o tesoro reyal! ¡Y ta caramuello, de o mesmo gabinete de os reis! Bos dizié que un truco tan gran meterba masiada escandalera. Que Marzal esclatarba y que o prechudizio serba ta yo. Que o pagano serba yo. Porque, ¡rediez!... ye a yo a qui meterá en a gayola si no apercazamos ascape a ixa recatalla de bandolers u, a o menos, a o mandamás, a ixe carnuz de Carracucha. *(A o S. 1.º.)* A ras bezes me paix que ye ixo o que quiers. ¡Que me metan en a gayola ta meté-te tu de Mairal en puesto de yo!

S. 1.º. ¡Bágale! ¡No! ¡No! ¿Cómo pues pensar ixo de yo? ¡O tuyo millor compai! Ixe truco de furtar o tesoro reyal ye estato ro millor qu'emos

feito dica agora. Emos metito o incordio en o mesmo corazón de Marzal. Agora beye contrarios dica en a suya casa. Ni que s'encade en o más fundo de a cadolla, que ya no ye calmudo. Se piensa que toz son contrarios. No troba descanso. No li baga ni de alentar. O reconcome lo tien acotolato. ¡Ixo no bi ha ombre que lo endure! ¡Ascape s'esboldregará y... allora... tu serás o rei de Tarascón!

MAIRAL. ¡Aguarte! ¡Aguarte! ¡No baigas tan aprezisato! Tu lo beyes to platero pero no paras cuenta de que Marzal me ha dito que si no apercazamos ascape a os bandolers me meterá en a gayola. ¡Ixo ye o primero que cal fer! Y estoi que no será mica fázil. (*O Mairal y o S. 1.º s'en amanan ta ra boca de o eszenario. Os Soldatos 2.º y 3.º s'en ban ta ra zagu a incordiar a o S. 4.º. Li fan pizias, li trucan, li empentan.*) Tu me diziés que soltase a os bandolers cuan los pillemos fa una añada. Si no t'ese feito caso ro problema serba rematato.

S. 1.º. ¡Ixo ye! ¡Tu mesmo lo has dito! ¡O problema serba rematato! ¡Pero no ye ixo ro que call! Si Marzal no en ese de problemas... ¿ta qué balérbanos nusatros? ¡No sérbanos prezisos! Por ixo te dizié que los soltases. Ta que continasen metendo gresca. Ta que o incordio no rematase pas. ¡Ta que Marzal no podese balè-se sin nusa-

tros! Antimás os diners de a contrebuzión que te bosa Carracucha te balen ta meter más gresca. Te balen ta adomar a beluns. Ta meter un tapallo preto debán de os uellos de os que han de beyer. Ta tapar as bocas de os que han de falar. Ta bosar a os que meten gresca cuan os bandolers no aduben. Semos texindo una tararaina de intreses arredol de Marzal. O moscallón ye drento... ¡Sólo cal qu'estirar de o zaguerro filo... y to será rematato!

MAIRAL. ¿Dó ye ixo zaguerro filo? Yo no lo beigo pas.

S. 1.º. ¡Ascuita! Estoi que a Carracucha ya no lo pillamos. Será bien amagato en bel puesto. Aturato. Que no esbellugará dica qu'espaze o andalozio.

MAIRAL. ¡Rediez! Estoi que belún li mandé dixer de que yéranos dezaga d'er. ¿Qui serba o que li en dizié? ¡Me caso en dena! ¡Si li meto a man enzima a o alparzero se remerará de o diya que lo libroron! ¡Rediez! Y... tu que yes tan agudo... ¿no sabrás por un casual qui nos ha feito ixa traiduria?

S. 1.º. ¡Áraba! ¡Si lo sapese lo t'ese dito ascape! Pero... no nos aturemos en fatezas. A Carracucha ya no lo pillamos.

MAIRAL. Ixo ye platero. No ye ta dizi-lo. ¿Qué

imos a fer pues?

S. 1.º. Pues... di me ne. ¿Qué te paix isto?: Como no podemos trobar a Carracucha... ¡trobaremos bel atro Carracucha!

MAIRAL. ¿Qué? ¿Bel atro Carracucha? (*Cambea o tono de a boz.*) ¡Si! ¡Bel atro Carracucha! (*Cambea o tono de a boz.*) Pero... ¿Qui?... ¿Qui ba a estar tan manzio ta fé-se pasar por er? Con lo carrañoso que ye Marzal... mala bi-da li dará. No. No bi ha dengún que siga ta fa-to que se dexa engayolar de buen implaz.

S. 1.º. Sí. Corriente. Pero... ¿por qué ha d'estar de buen implaz? ¿Qué no semos estutos? ¿Qué no en emos de diners? Con estruzia y con diners cosa imposible no bi'n ha. ¡Dica trobar un atro Carracucha!

MAIRAL. ¡Qué agudos semos! ¡O primero que pase por astí será o pagano!

*(Cata a os soldatos. Istos, fa bels intes que son metendo estrapaluzio. Incordian a o S. 4.º. Li se meten arredol. O que ye dezaga d'er li truca, li empenta. Cuan se torna toz li fan o bombolón. O S. 4.º ploriconla. O estrapaluzio incordia a o Mairal que blinca y s'en amana apriseta ta ra clic.)*

MAIRAL. ¡Rediez! ¡Aturar bos! ¡Me caso en de-na!...

S. 1.º. (*Sigue a o Mairal pero iste no ascuita o que dize.*) No. No. O primero que pase no pas por-que...

MAIRAL. ¡Qué corrompizión! ¡Callar bos! ¡Callar bos ascape u bos doi de trucos! ¡Parar de enzu-rizar! ¡Rediez!

*(Cuan plega a os soldatos lis empenta, lis da de trucazos. O S. 4.º s'en amana ta er ploriconiando.)*

S. 4.º. ¡Istos...! ¡Sólo me fan que...!

MAIRAL. ¡Dexar li en paz! ¡Querez dexar li en paz! ¡Rediez! ¡Soz más apegallosos que os mos-callons!

S. 3.º. ¡Si no li femos cosa!

S. 2.º. ¡Ye un aparatero! ¡Ixo ye o que ye! ¡Un aparatero!

S. 3.º. ¡Y un menanzio!

*(Mientras que fablan y riñen, por a cucha surte un labrador. Ye biello. Leba un saco en guña pleno de cualcosa ta fer bulto. O labrador yera estatato aguardando a que o Mairal y o S. 1.º s'en isen de o camín ta poder pasar sin que lo beyesen. Antis de surtir ha feito dos u tres prebatinas de pasar pero ha retaculato. O publico lo ha beyito pero no pas os soldatos. Agora, cu-*

*tio, cutio, caminando d'espaldas a o publico, catando ta os soldatos, preba de cruzar to ro eszenario pero cuan ya ye en a metá o S. 2.º lo beye y emprende a encorré-lo. O labrador emprende también a correr ta fer mutis por a dreita pero o S. 2.º, y os otros dezaga d'er, lo pillan antes de fer mutis.)*

S. 2.º. ¡Aguarte! ¡Aguarte! ¿Ta dó bas tan apriseta?

LABRAD. ¡Ola...! ¡Yo...! ¡No...!

MAIRAL. ¡Ya te tengo! ¡Tu yes Carracucha!

LABRAD. ¿Quí? ¿Yo? Pero...

MAIRAL. ¡Sí! ¡Tu! ¡No cal que...!

LABRAD. ¡Yo no soi Carracucha! ¡Soi Chil de casa Escodalupos!

MAIRAL. ¡Cómo que Chil! ¡Poco bien que te conoxco yo! ¡Carracucha yes tu! ¡Carracucha! Ístos tamién te conoxen. (A o S. 3.º.) ¿E, tu?

S. 3.º. (Dandalla.) ¿Yo?... Si...

S. 1.º. ¡Ola! ¿Sí? ¿Con que Chil de casa Escodalupos? ¿E?

LABRAD. ¡Sí!

S. 1.º. ¿Por un casual tiens un fillo que se clama tamién Chil?

MAIRAL. ¿Cómo? ¿No yéranos en alcordanza de...?

LABRAD. ¡Sí! ¡O mesmo! ¡Yo no soi Carracucha!

S. 1.º. Asinas que ye o tuyo fillo o que ye grallando por astí que no bosa ni bosará os diners de a conduta de protezióon contra os bandolers.

LABRAD. ¡No! ¡No! ¡Si no emos bosato a conduta ye porque semos sin de diners! ¡A cullita...!

S. 1.º. No yera ixo ro que grallaba o tuyo fillo en meyo de a plaza o atro diya.

LABRAD. ¡No! ¡No creigo qu'estase er! ¡Er yera en o mon fendo leña!

MAIRAL. (No repleca cosa. Preba de fer un aparte con o S. 1.º. Li tira un poquet de os bestitos. O S. 1.º s'en suelta.) Ascuita... Tu...

S. 1.º. (Sin cuasi torná-se ne ta o Mairal.) Aguarte. Aguarte. (A o labrador.) Sí. Yera er. Yo mesmo lo beyé. Diziba que os de casa Escodalupos no ébaz tenito garra de trepuzons con os bandolers. Que con buena rasmia no caleba estar conduzitos. (Fablando ta toz.) ¡Que ta er, os bandolers yéranos nusatros, os mesmos soldatos!

MAIRAL. ¡Me caso en dena! ¿Ixo diziba? ¡Rediez! ¿Cómo gosa?... ¡Rediez! ¡A, pues...! ¡Sí lo

apercazo yo...!

LABRAD. ¡No! ¡No! ¡Serba atro Chil! ¡Serba Chil de casa Mascatrigo! ¡Íxe si que...! ¡Seguro! ¡Yera er!

S. 1.º. No. Yera Chil d'Escodalupos. Yo lo ascuité. Belún lo dizié. Antimás yera clabato a tu. A mesma farcha. As mesmas trazas.

LABRAD. ¡No! ¡No! ¡O mio Chil ye un buen mesache! ¡Yera en o mon! ¡No!

S. 1.º. ¿Con que no bosaz a conduta porque no prezisaz de protezió? ¡Enzima que nos matamos por busatros! No será que... ¡Rediez!... ¡Claro!... ¡Agora caigo! ¡To ye platero! ¡Más claro que l'augua! ¡To consona!

MAIRAL. ¿Qué? ¡Fabra! ¡Fabra ascape! No repleco cosa.

S. 2.º. Yo tampó.

S. 3.º. Ni yo.

S. 1.º. ¡To ye platero! ¡Claro...! *(A o labrador.)* Cata si das entrega de isto. Nusatros... no semos aquí por un casual. ¿Sapes? *(O labrador y os soldados fan zeños negatibos con a capeza.)* No semos aquí toquiniando nos o melico como muitos se piensan. *(Más zeños negatibos.)* Belún nos ha dito que uei Carracucha pasarba por aquí... y ba... y amanixes tu... ¿por un casual?

*(Os soldados fan zeños afirmatibos y o labrador negatibos con muita rasmia. Os soldados s'en arriguen.)*

LABRAD. ¡No! ¡Yo sólo biengo que de...!

S. 1.º. Tampó ye por un casual que ixe fillo tuyo se fa o farute y dize que no prezisaz protezió contra os bandolers. ¡Claro! ¡To consona! *(Zeños negatibos de o labrador y afirmatibos y risetas de os soldados.) (Ísto lo dize amonico.)* ¿Cómo iz a prezisar protezió... si busatros mesmos soz os bandolers? ¡Si tu yes Carracucha en presona!

LABRAD. ¡No! ¡No!

MAIRAL. ¡Equilicúa! ¡To consona! *(Toz, fueras de o S. 1.º y o S. 4.º, emprenden a truquetiar a o labrador que ploriconía, se quexa, dexa cayer o saco ta protexé-se.)* ¡Carnuz! ¡Más que carnuz! ¡Ya teneba yo ganas de meté-te a man denzima! ¡Tiene! ¡Tiene!

LABRAD. ¡No! ¡No! ¡Bos trafucaz! ¡Ai! ¡Yo no soi!... ¡Ai! ¡Nunca he beyito a ixe Carracucha! ¡Nunca...! ¡Ai!

MAIRAL. ¡Agora mesmo te metemos en a gayola y apercazamos a ixe fillo tuyo! ¡Ya li amostraré yo a grallar a ixe carnuz!

LABRAD. ¡No! ¡No! ¡Soz trafucatos! ¡No me dez mala bida!

*(S'esboldrega de a medrana y de os trucos. Caye achinollato. Encara li truncan en o esquinazo. Ploriconfa.)*

MAIRAL. ¡Agora ploriconías? ¡Qué poco cuan...!  
¡Carnuz! ¡Tiene! ¡Tiene! *(Li calzia.)* ¡Rediez!  
¡Ya pues contar que a tuya casa ye rematata!  
¡A tuya muller...! ¡Espaldaremos a tuya casa...  
y en as enruenas trobaremos o tesoro reyal! ¡O  
tesoro que ez furtato! ¡O tuyo fillo...! ¡Bos en-  
forcaremos a toz!

LABRAD. ¡No! ¡Soz trafucatos! ¡Bos daré o que  
queraz! ¡Feré o que bos cuaque! ¡Pero, por fa-  
bor, dexar me marchar! ¡No me dez mala bida!  
¡Feré o que bos pete!

*(Por a cucha surten Bizén y Tonón. Ban de camín ta Tarascón a carramanchons en dos caballos como os «caballez» de as fiestas, de Graus u Uesca, por exemplo. Como fan beyer que son quinquilaires Tonón leba de o ramal un abrio con unas alforchas bien grans que fan buen bulto. Tamién pueden no lebar abrio y lebar as alforchas en as ancas de os caballos. Cuan plegan en o meyo de o eszenario Bizén chila.)*

BIZÉN. ¿Qué ye ixo? ¡Aturar bos! ¡Dexar a ixel!

TONÓN. ¡Calla! ¡Calla! ¿No te remeras de o que

dizié a tuya mai?

*(Toz s'en toman cara ta Bizén y Tonón. O labrador señala enta Bizén.)*

LABRAD. ¡Íxe ye Carracucha! ¡No pas yo! ¡Íxe ye  
o que aguardábaz! ¡Dexar me marchar!

MAIRAL. ¡Apercazar los ascape! ¡Que no fuigan!

*(O S. 4.º se queda amán de o labrador ta que no s'en baiga. O labrador se mete dreito, retroba ra rasmia. Bizén y Tonón preban a chirar os caballos ta fuyir pero no lis dan lugar. Toz petenan ta pillar a Bizén y Tonón. Apercazan as tirandas de os caballos. Lis se acapizan a os cuerpos. Dimpués de luitar bels intes los fan baxar de os caballos. Con a luita os caballos quedan dreitos una mica dezaga de o eszenario ta dexar puesto debán ta bochá-sen os presonaches. Dos soldatos de bez apercazan a Tonón. Tamién o labrador y o S. 4.º que, dimpués de un inte, dentran en a luita. Li meten as mans dezaga, anque arquinía no puede esmuyí-se. O Mairal, o Soldato 1.º, o atro soldato y, dimpués o S. 4.º, fan o mesmo con Bizén. Mientras que a baralla toz chilán y roñan.)*

TOZ. *(A o consonán con os presonaches y as azions.)* ¡Blinca de asti! ¡Ai! ¡Cudiau! ¡Ya te

tiengo! ¡Cata que te arreo! ¡Soltar me u bos truco! ¡Ai! ¡Cudiau! ¡Rediez! ¡Tiene! ¡Tiene! ¡Ai! ¡Rediez! ¡Jolio! ¡Ai! ¡Traidors! ¡Caso en dena!...

S. 1.º. ¡Más bos bale está-bos quietos!

MAIRAL. ¡Atura te! ¡Atura te u te esquinazo!

TONÓN. ¡Traidors! ¿Por qué nos apercazaz? ¡No emos feito cosa!

LABRAD. (*Siñalando enta Bizén.*) ¡Íxe ye! ¡Íxe ye Carracucha! ¡No pas yo! ¡Sí! ¡Sí! ¡Dexar me marchar!

BIZÉN. ¿Qué? ¿Quí ye ixé Carracucha?

MAIRAL. ¡Ya te tiengo! (*Saca bels ramals de as pochás.*) ¡Ligar lis as mans ascape! ¿Con que no, e? (*Lis ligan as mans dezaga. Bizén y Tonón arquinían.*)

LABRAD. ¡Sí! ¡Íste ye Carracucha! ¡Ya bos deziba yo que bos ébaz trafucato! ¡Íste ye, no pas yo!

TONÓN. ¡Qué fablas, dechucato! ¡Quí ye Carracucha!

LABRAD. ¡Sí! ¡Busatros!

S. 1.º. ¡Calla te tu, traidor! ¡No dezibas que nunca lo ebas beyito? Pues... cómo agora...

LABRAD. ¡Sí! ¡Sí! ¡Yera xorrontato! ¡Eba medrana! Pero agora... ¡Sí! ¡De sopetón me ha plega-

to ta ra memoria! ¡Ya me remero! ¡Sí! ¡Íste ye! ¿Puedo í-me ne ya? ¡Agora ya lo tenez! ¿M'en boi?

S. 1.º. ¡No!

LABRAD. Pero... ¡Íste ye Carracucha! ¡Yo soi Chil d'Escodalupos! ¡Ya no me prezisaz!

S. 1.º. ¡Sí! ¡Te prezisamos!

LABRAD. Pero...

S. 1.º. Cal que t'en biengas con nusatros y contrafirmes debán de Marzal que iste ye Carracucha. ¿No beyes que ye dizindo que no? Prezisamos a belún que lo conoxca. Que diga debán de Marzal que iste ye Carracucha. U... ¿Ye que no? U... ¿Ye que yes tu?

LABRAD. ¡No! ¡No! ¡Yo no soi Carracucha! ¡Ye er! ¡Sí! ¡Agora me remero! ¡Ye er! ¡Sí! ¡Clabato! ¡O mesmo! ¡No pue estar atro! ¡Imo-nos ne! ¡Apriseta! ¡Imo-nos ne! ¡Ye er! ¡Lo churo! ¡Y dimpués me dexarez í-me ne ta casa!

(*Emprende a marchar ta ra dreita. O S. 1.º lo apercaza.*)

S. 1.º. ¡Sooo! ¡No petenes tanto que t'estozolarás! Aguarte. Aguarte. Antis bi ha que beyer qui son istos porque tu... tu no yes de fiar.

LABRAD. ¡Ye er! ¡Lo churo! ¡Lo churo por os míos difuntos! ¡Que me muera!

*(O Mairal, cuan rematan de ligar a Bizén y a Tonón, se mete amán de o S. 1.º.)*

S. 1.º. ¡Tu, a callar! ¡Aguarte aquí! ¡Y sin tartir!  
¡Atura te! ¡Ni alientes! *(A Bizén.)* ¿Quí yes?

TONÓN. Semos...

BIZÉN. ¡Calla te ascape! ¡Yo soi o que manda  
aquí! ¡Yo falaré!

MAIRAL. ¡A! ¿Sí? ¿Tu yes o mandamás? ¿Tu yes  
Carracucha?

BIZÉN. No sé quí ye ixe Carracucha. ¡Soltar nos!  
¡No emos feito cosa!

MAIRAL. ¿No? ¿De dó beniz? ¿Qué faina bos tra-  
ye por aquí? ¿Quí soz?

S. 1.º. ¿Cómo bos clamaz?

BIZÉN. Semos quinquilaires.

S. 1.º. ¿Quinquilaires?... Mala raza ixa.

MAIRAL. ¿Cómo bos clamaz? ¿Quí soz? ¿Quí bos  
conoxe por aquí ta que pueda dar razón de bu-  
satros?

BIZÉN. Dengún nos conoxe. ¡Semos quinquilaires!

S. 1.º. ¡Cómo! ¿Dengún bos conoxe? ¿Cómo po-  
demos saper que no soz Carracucha y belún de  
a suya clica? ¡Cómo!

LABRAD. ¡Sí! ¡Ye Carracucha! ¡Lo churo!

MAIRAL. ¡Calla te tu! ¡Morgallaz! ¿Sólo te sapes  
que ixa canta? ¡Calla te u...! *(Li fa un reman-  
go.) (A Bizén.)* ¿Qué lebas en as pochás? *(Bizén  
arquinia.) (Prenzipia a rechirá-li en as pochás,  
por drento de o bestito. A tentón, siente o bul-  
to de o retrato de Obarra que Bizén leba en o  
cuello, con a cadena.)* ¿Qué ye isto? *(Li ubre a  
camisa y beye o retrato.)* ¡O retrato de Obarre-  
ta! ¡O que furtoron os bandolers! ¡Tu yes Ca-  
rracucha! ¡Agora si que...! ¡Tu yes! ¡Ya te tien-  
go!

LABRAD. ¿Beyes? ¿Beyes como lo te deziba yo?  
¡No m'engañaba pas! ¡Íste ye Carracucha!

*(Bizén y Tonón arquinian. O Mairal li  
quita o retrato a Bizén. Lo cata. Lo  
amuestra a toz.)*

S. 1.º. ¿No? ¿E? ¿Cómo das entrega de ixe retra-  
to? Nos quiers fer creyer que no yes Carracucha  
y lebas o retrato que furtoron os bandolers... y  
antimás no nos dizes cómo te clamas... y ta ca-  
ramuello no das razón de dó biens. ¡Tu yes o  
taute de todas as pizias! ¿Lo quiers más  
claro?... ¡To consonal... ¡Tu yes Carracucha!  
¡No cal que digas cosa! ¡Bos lebaremos ta Ta-  
rascón! ¡Qué goyoso se ferá Marzal! ¡Agora si  
que...!

MAIRAL. ¡Bos enforcaremos y a camín!

TONÓN. ¡Fabla! ¡Bizén! ¡Fabla! ¡No me floras!

S. 1.º. (A Tonón.) ¿Bizén?

BIZÉN. ¡Calla te!

TONÓN. ¡Si! ¡Bizén! ¡O fillo de Chorche! ¡O prinzipe de Puyarcón!

MAIRAL. ¡Bágale! ¡No me faigaz esmelicar! (Toz s'en arriguen. O S. 1.º ascuita con ficazio.) ¿O fillo de o rei Chorche por aquí? ¡No te amuela! ¡Bos pensaz que semos fatos u qué! ¡Estruzias! ¡Íxo son sólo qu'estruzias! ¡Ta surtir de o contornillo! ¡Callar bos! ¡As buestras estruzias no bos baldrán ta cosa!

LABRAD. ¡No! ¡No! ¡Ye Carracucha! ¡Poco bien que no lo conoxco yo! ¡No lis faigas caso! ¡Yo no soi Carracucha! ¡Lo churo! ¡Ye er!

TONÓN. No sigas tozolón, Bizén. Saca o que has de sacar. ¿No te remeras de o que dizié o tuyo pai?: «Si te beyes en bel contornillo...».

BIZÉN. ¡Calla te! ¡Calla te ascape! ¿No beyes que con ista chen... To lo malmeterán. ¡Cuan tienga que fablar, fablaré!

S. 1.º. ¿Qué soz mormostiando? ¿Qué ye o que has de sacar? ¿Qué dizié o tuyo pai?

BIZÉN. No. Cosa. Cosa. Iste Tonón, que con a medrana se ye tornato una mica fato.

S. 1.º. (Ta er mesmo.) ¿Tonón...? ¿Bizén...? ¡Si!

¿Sacar o que ha de sacar...? (A Bizén.) ¿Falarás debán de o rei Marzal? (Sin aguardar a respuesta. A o labrador.) ¡Tu, Chil! ¡Biene, viene t'aquí! Ascuita con ficazio. Cal que remeres to ro que has beyito y has ascuitato... ¡Y o que beyerás y ascuitarás! ¡Tu darás entrega de to debán de Marzal!

LABRAD. ¡Si! ¡Si! ¡Lo churo! ¡Yo daré entrega de to!... Pero no me dez mala bida. ¡Si! ¡Lo churo!... Pero lugo me dexarez í-me ne ta casa, ¿berdá?

MAIRAL. Pero... ¿Qué ye isto? ¿Qué pasa aquí? ¡No repleco cosa!

S. 3.º. Yo tampó.

S. 1.º. To ye corriente. Ye a ora de o zaguero truco. ¡A estruzia li podrá a ra fuerza!

MAIRAL. ¡Si! ¡Ya siento en a man o zaguero filo! (Se alticama.) ¡Se bocha! ¡Se bocha! ¡O moscallón ye drento! (Fa zeños como si estase de pescata.) ¡Un estirón...! (Da un estirón con muita rasmia.) ¡Y to será rematato!

S. 1.º. ¡Aguarte! ¡Aguarte! ¡Cal que prexinemos! ¿Y si estase berdá que iste ye Bizén, o prinzipe de Puyarcón?

MAIRAL. ¡Bai! ¡No me floras! ¡Me fas espazenziar! En primeras diziés que...

S. 1.º. Pero si estase o prinzipte, una guerra esclatarba entre Tarascón y Puyarcón. Mui toz... ta toz...

MAIRAL. ¡Qué me se'n da a yo! ¡Yo soi zereño!  
¡As guerras fan buen tempero ta os zereños!  
¡Yo no he medrana de cosa! Si yes xorrontato...  
¡Bes te ne! Ye a ora de os zereños. Os que dandalian no han cosa a fer.

S. 1.º. Pero, ascuita. No sigas tozolón. No ye Tarascón ta más rebolizios. Os bandolers lo leban to a retortero. A chen ye sunsita. Una guerra agora serba ra fin de Tarascón... ¡Y de Marzal!

MAIRAL. ¡Qué me se'n da a yo de Marzal! Pero... qué fatezas yes dizindo. ¡Si iste ye Carracucho! Estoi que, de sopetón, te yes tornato fato de raso. A medrana te ha acotolato a rasmia. Mui agudo. Mui agudo, pero cuan as cosas plantan mal sólo que os zereños no reblamos. ¡Yes acotolato! ¡Bes te ne! ¡Bes te ne si has medrana! ¡Amán de yo no bi ha puesto ta os que embudian!

S. 1.º. ¡Imo-nos ne, pues! ¡To ye parato!

MAIRAL. ¡Ala! ¡Busatros ir bos ne debán! ¡De camín! (A o S. 1.º.) Nusatros nos n'iremos a caballo.

S. 2.º. ¡Bienga! ¡Apriseta! ¡Ta Tarascón! ¡Que ya tiengo ganas de itá-me un gotet de bino! (Bizén

y Tonón son tardos ta emprender a marchar. O S. 2.º fa o mesmo que o Mairal, s'encarraña.)  
¡Me caso en dena! ¡Rediez! ¡A, pues...! ¡Arrear ascape! ¡Cata que te truco! (Fa un remango. Bizén paix que quiere respulgar pero o S. 2.º li truca en o esquinazo, li empenta. Toz emprenden a marchar china chana.) ¡Yo soi o mandamás agora! ¡O que faiga o fato se remerará de yo!

(Toz, sacatos o Mairal y o S. 1.º, fan mutis por a dreita. O Mairal y o S. 1.º s'en amanan ta os caballos. Se meten denzima, dan bels pasos ta que faiga majo, s'en amanan ta ra boca de o eszenario y asti se aturan sin dexar de bochar os caballos. Mientres, fablan.)

MAIRAL. ¿Qué yeran todas ixas trafucas que lebas antis? No replecaba cosa. Yéranos en alcordanza y, de sopetón, prenzipias a falar sin consición, a dezir fatezas.

SOLDATO 1.º. No. No. Cosa.

MAIRAL. Dame o tuyo parixer sobre a chen de Tarascón. ¿Qué podemos fer ta adomá-los millor, ta que no bochen cuan yo siga o rei? ¿Te paix que meterán mui to estrapaluzio?

S. 1.º. (A o Mairal.) ¿Os tarasconeses? No cal que pases pena por ixo. Sí. Bel rebolizio meterán en

primeras pero... *(Se torna cara ta o publico.)*  
... son chen fázil de adomar. Uno de bez, a  
chen más buena. Uno de bez, a chen con más  
rasmia. Pero... toz de bez, cosa. No sapen me-  
tê-sen de conchunta. Si bi ha belún que ye agu-  
do y tien rasmia y prenzipia a fer cualcosa de  
bueno... ascape se piensan qué me se yo de in-  
trestes amagatos... y dexan de acorporá-li.

MAIRAL. Sí. En a carrera de o mio lugar bi ha un  
zaborro. To quisque trepuza en er. ¡Qué de to-  
zolons! Os mesaches, y os que ya no son tan  
mesaches, se posan ta beyer as resupinadas de  
os que se cayen... ¡Y firme esmelicá-sen! Pero  
toz os que trepuzan dizen: ¡Agún en queda ta  
atro! ¡O que bienga de zaga que arree! Poco  
costarba sacar o zaborro pero ta ixo serba pre-  
ziso metê-se de alcuerdo antis... ¡Y qué difizil  
ye ixo en Tarascón!

S. 1.º. No aprezián o que han de bueno. To ro fo-  
rano ye millor. Dica de a suya fabla se abergüe-  
ñan. Dizen que ye fiera. Que ye basta. Que ye  
más majo falar como ixos pijaitos de foranos.  
Un pueblo como iste se aconorta ascape. Con  
estruzia ye fázil de adomar. Talmén, en prime-  
ras, belún roñará. ¡Pero, ixo rai! ¡Uno de bez  
lis podemos a toz!

MAIRAL. To ye corriente. ¡Imo-nos ne ya! ¡Lugo  
Tarascón abrá un nuebo rei! *(Antis de fer mutis*

*fan bellas carimboletas con os caballos. Ta re-  
matar, o caballo de o Mairal ha de chirar ta ra  
cucha, por ixo dize...)* ¡Uexqué!

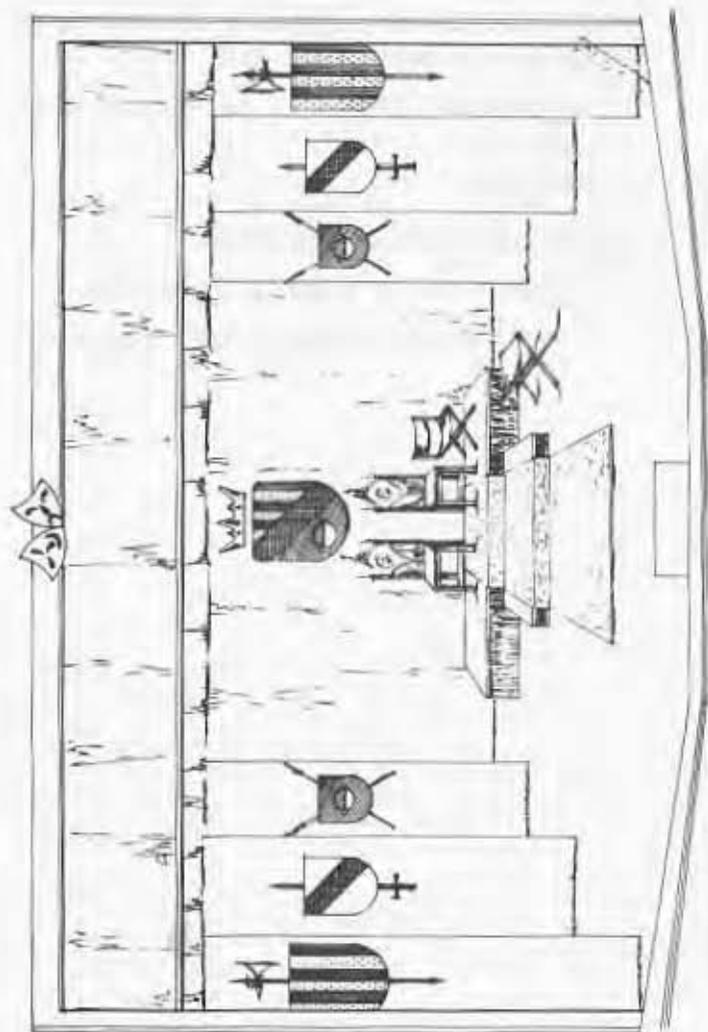
*(O caballo de o S. 1.º ha de chirar ta ra  
dreita.)*

S. 1.º ¡Pasallá!

MAIRAL. ¡Ta Tarascón! ¡Entabán!

*(Fan mutis por a dreita, trotiando.)*

**FIN DE O SEGUNDO AUTO**



## AUTO TERZERO

*Sala en o palazio de os reis de Tarascón. A reina Orosia, a prinzeza Obarra y a sirbienta Brixida son cusindo. L'orache en o palazio de Marzal, o rei de Tarascón, ye muito más tierco que en o palazio de Puyarcón. Marzal ye un rei sin seguranza. Por ixo amaga os suyos dandallos dezaga de una frontera de zeños de autoridá. Por ixo ye un malpensato y, ta coxirá-lo to millor y estar conforme, prezisa d'estreitas ordinazions. Todas as presonas y as cosas han o suyo puesto y as mugas entre os diferens rans son plateramén amelgatas. A reina y a prinzeza leban bestitos a o consonán de a suya realeza. A reina leba corona reyal y a prinzeza una corona de prinzeza. Os bestitos y os modos de Brixida consonan con a suya condizión de sirbienta pero no han d'estar fieros. En un puesto alto bi ha dos sillas grans, tronos, así ye posata Orosia. A ra dreita, en o alto, bi ha una silla do ye posata Obarra.*

*Luen de Obarra, a ran de o eszenario, Brixida ye posata en un posillón. As tres mullers son cusindo sin falar. Orosia y Brixida enfundatas en os suyos quefers. Obarra no ye conforme. Arquinia. No fa cosa de bueno. A corona no li planta bien. Li se bocha. Li se caye una begata cuan se pinga ent'abán. La culle ascape y la se mete en a capeza. Cata ta ra suya mai. Brixida, catando de bislai, sin bochá-se, fa un rudio de riseta.*

OROSIA. ¡Bai! ¡Atura te!

*(Obarra no dize cosa. Preba de aturar pero paix que tien forniguetas en as garras. Dimpués de bels intes li se caye a corona atra begata. Se debanta ta cullí-la. Brixida, que yera fendo risetas, esclata a redí-se ne pero una mica contreitamén. Obarra tien a corona en a man y no la se mete en a capeza. Orosia ye una mica alticamata.)*

OROSIA. ¡Bai, chiqueta! ¿Qué no pues aturar un inte? ¡Me fas espazenziar! ¡Mete te a corona ascape! ¡Si te beye o tuyo pai!

OBARRA. Ye... que ista corona... ¡No me cuaca mica lebá-la!

OROSIA. Ye preziso que la lebes.

OBARRA. ¿Por qué?

OROSIA. O tuyo pai lo manda.

OBARRA. ¿Por qué?

OROSIA. Si er lo manda sólo cal que obedexer.

OBARRA. Si. Pero... ¿por qué?

OROSIA. ¡Por qué! ¡Por qué! ¿No sapes dezir atra cosa? ¡Lorita! ¡Más que lorita! ¡To lo quiers saper! ¡Cuan sigas gran lo replecarás! *(Pasan bels intes. Obarra piensa.)*

OBARRA. Mai.

OROSIA. ¿Quéee...?

OBARRA. Busté ya ye gran. ¿Sape por qué?

OROSIA. ¡Bai, nina! *(Dandalla.)* Ola..., pues... porque lo manda o tuyo pai. Porque li cuaca. Er ye o amo y cal que obedexamos. Sin preguntar cosa. Más te bale que te metas a corona y atures de fer preguntas.

OBARRA. *(Se mete a corona en a capeza.)* Ye que ista corona no me atura en a capeza. No puedo chugar. ¡No puedo blincar! ¡Cata! ¡Cata! *(Blinca y a corona li se caye ta o sulero. Brixida esclata a redí-se ne.)*

OROSIA. ¡Obarra! ¡Mete te a corona ascape y no faigas más o fato! ¡La bas a crebar! ¿Qué trazas son íxas? ¡Yes una prinzesa!

OBARRA. Sí, pero soi farta. «Mete te pincha.»  
«No arquinies tanto.» «¿Qué modos son ixos?»  
«As prinzesas no s'en arriguen asinas.» ¡Bai!  
As mias amigas ya ni s'en amanan t'aquí.  
«¿Chugamos a marro?» «No, que no cal que  
corra.» «¿Chugamos a pitos?» «No, que m'es-  
torrozaré.»

OROSIA. Ixos son chuegos de mozez. As ninas no  
chugan a ixo.

OBARRA. Y ta caramuello, as reberenzias.

*(Fa una reberenzia. Li se caye a corona.  
La culle y la se mete ascape en a capeza.  
Risas de Brixida y mala cara de Orosia.)*

OROSIA. ¡Jolio! ¿Qué fas?

OBARRA. «A prinzesas tres pasos debán.» *(Da tres  
pasos t'abán.)* «A prinzesas t'aquí.» *(Bels pasos  
ta ra cucha.)* «A prinzesas t'alla.» *(Bels pasos ta  
ra dreita.)* «A prinzesas ta dillá.» *(Bels pasos  
t'abán.)* ¡A prinzesas ye sunsita! ¡A prinzesas ye  
farta! ¡A prinzesas no...! *(Brixida s'en arrigue.)*

OROSIA. *(Alticamata.)* ¡Obarra! ¿Qué modos son  
ixos! ¡Posa te ascape! ¡Y sin tartir!

*(Obarra se posa y prenzipia a cusir. Brixida  
contina cusindo pero fa risetas, cata de  
bislai a Obarra. Denguna fabla cosa. Pa-  
san bels intes.)*

OBARRA. Mai.

OROSIA. *(Una mica espazenziata.)* ¿Quéee...?

OBARRA. Y... cuan busté yera prinzesas... ¿tamién  
lebaba corona?

OROSIA. ¡Bai! Más te balerba cusir y no pregun-  
tar tanto. Que no fas cosa de bueno.

OBARRA. Pero... ¿lebaba corona?

OROSIA. Nooo...

OBARRA. ¿Por qué?

OROSIA. ¡Qué me sé yo! ¡Qué me sé yo! Serba...  
porque no en aberba de coronas.

OBARRA. ¿Que no en eba? ¡Jolio, qué bien! *(A  
Brixida, qui yera ascuitando sin dexar de cusir.  
Agora dexa de cusir y afirma solo que con a ca-  
peza.)* ¿Ascuitas, Brixida? ¡No en eba de coro-  
nas! *(Piensa un inte.)* Pero... y lolo, ¿no en le-  
baba de corona?

OROSIA. Sí. Sí que en eba, pero sólo que de rei.  
O tuyo lolo la lebaba pero sólo que en a fiesta.  
En a misa de cabo de año. En a mia boda... Er  
yera de o mesmo parixer que tu. No li cuacaba  
mica. La lebaba sólo que cuan yera mui prezi-  
so. Cuan no podeba pasar por atro camín y...  
agún allora, a retepelo.

OBARRA. Pero... Y, cuan no la lebaba... ¿cómo  
se sapeba que yera o rei? Pai la leba de contino.

OROSIA. Toz lo sapeban. No en eba mica de dandaios. Dengún se trafucaba. Yera un ombre respetudo. Respetudo pero no porque estase malcarato, no. Si acaso una mica charraire. Conoxeba a toz. Charraba con toz. Pero, con to y con ixo, a chen li respetaba. A majenzia la teneba en os uellos, en a cara, en a farcha, en os modos. No prezisaba de corona ta parixer o rei. Estoi que, agún espullato, dengún ese dandaliato. «Íxe ye o nuestro rei», aberban dito. A majenzia, a realeza, no pende en a corona. Se leba en o corazón.

OBARRA. (*Dandalia. No sape si dezi-lo u no.*) Pues... o atro diya... pai s'encarrañó muito con yo porque m'en rediba. (*S'en arrigue una mica.*)

OROSIA. ¿Por qué?

OBARRA. Yera... yera pixando con a corona en a capeza. (*Obarra s'en arrigue. Brixida esclata a redi-se ne.*)

OROSIA. ¡Obarra! ¡Qué pocos modos! ¿Cómo gossés...?

OBARRA. (*Ya no s'en arrigue.*) No lo fazié aldrede, mai. Yo no quereba redi-me ne d'er pero no adubiba a repropiar as risetas que me puyaban ta ra boca. De berdá, mai, que no lo feba aldrede. No sé qué benada me dié. Yo no quereba redi-me ne pero... yera tan estranio beyé-

lo pixar con a corona en a capeza.

OROSIA. ¡Obarra! ¡Yes una pocos modos! ¡Y una dechucata! ¡Qué poco respeto!... (*A Brixida, que ye esmelicando se.*) ¡Brixida! ¡No t'en arrigas más u abrá cascuzia! (*A Obarra.*) ¡Dechucata! ¡Más que dechucata! ¡Como digas más fatezas lí en diré a o tuyo pai!

OBARRA. Pero... si ya lo sape. Menudos reniegos chitaba mientras que se feba o botón. (*Fa o zeño de fé-se o botón.*) Estoi que si me apercaza allora me mete una tuñina... Porque pillé soleta, que si no...

OROSIA. Y te s'ese estato bien emplegato. Por fitolera. ¡Catar a o tuyo pai cuan ye en o escusau...!

OBARRA. No, que no yera en o escusau. Que yera en a estrabilla, dezaga de a puerta. Yo pasaba por astí y...

OROSIA. ¡Bai! ¡Bale de fatezas! ¡A treballar! ¡Tanto charrar! ¡Tanto charrar y no fas cosa de bueno! ¡A treballar! ¡Y sin tartir!

(*Prenzipian a cusir atra begata. Sin fablear. Bels intes dimpués, por a cucha de o eszenario, se ascuitan estrapaluzio y bozes. Dimpués se siente plateramén o que dizen. As mullers aturan de cusir ta ascuitar.*)

MAIRAL. ¿Dó ye Marzal?

BELUNA. No ye en casa.

MAIRAL. ¡Cal que lo beiga ascape!

BELUNA. A reina ye en a sala. M'en iré a dizí-li ne.

MAIRAL. No ye preziso. ¡Yo li en diré!

*(Mientras que se ascuita o que sigue o Mairal surte a o eszenario por a cucha.)*

BELUNA. ¡Aguarte! ¡Aguarte!

*(Por a cucha surte o Mairal con os soldatos 2.º, 3.º y 4.º soxetando a Bizén y a Tonón agún con as mans ligatas a ra zaga. O Mairal y os soldatos 2.º y 3.º se bochan y fablan sin modos. Tonón ye murrio y caricacho. Bizén ye pincho y alticamato. Cuan as mullers lis beyen plegar dexan os quefers ascape y se meten dreitas. Orosia se debanta con rasmia, no se desepara de o trono. Obarra s'en amana ta Brixida, cuan baxa li se caye a corona, la culle pero no la se mete en a capeza, la dexa en o posillón de Brixida. As dos se cullen de as mans y retaculan bels pasos ta ra boca de o eszenario, a ra dreita. Mientras a eszena que sigue Bizén y Obarra se catan a ormino.)*

OROSIA. ¡Qué modos son ixos! ¡Pocos modos!

¡Dentrar asinas ta...!

MAIRAL. ¿Dó ye Marzal?

*(O Mairal ha surtito y, sin aturar, ye pu-yato ta o cobalto y s'en amana ta ra reina.)*

OROSIA. ¡Te paix que ixos son modos de...! ¿Cómo que Marzal? ¿Ixas son trazas de nombrar a o rei? ¡Baxa de aquí ascape! ¡Tres pasos luen de yo! ¡Pocos modos! ¡Cuan li en diga a o rei...!

MAIRAL. *(A retepelo s'en baxa de o cobalto, pero agún ye pincho.)* Cal que beiga a o rei apriseta.

OROSIA. Ascape plegará y allora beyerás... cuan li diga...

MAIRAL. ¡Qué beyeré! ¡Qué beyeré! ¡Qué se piensa busté! ¿Qué ferba Marzal sin yo? ¡Íste ye Carracucha! ¿Lo sape? ¡Yo! ¡Yo lo he apercazato!

OROSIA. ¿Carracucha? *(As tres mullers sienten medrana y retaculan una mica.)*

BIZÉN. ¡Yo no soi Carracucha! ¡Soi Bizén...!

MAIRAL. *(S'en amana ta Bizén y li empenta.)*  
¡Tu, ni tartir! ¡Fablarás cuan yo lo te diga!

OROSIA. ¿Qué dize íxe?

MAIRAL. ¡Yo! ¡Yo lo he apercazato! ¡Yo! ¿Qué ferba Marzal sin yo? En a fuen. De camin ta

Tarascón. Ta continuar fendo pizias. ¡Si no estase por yo...! ¡Por yo, enforcato serba ya! ¡Íste y o suyo compai!

OROSIA. Pero, ¿qué dize?

MAIRAL. ¡Cosa! ¡Desincusas! ¡Medrana! ¡Desincusas ta esmuyi-se de a forca! ¡Qué poco cuan las campaba por astí fendo pizias! ¿Qué poco cuan furtó ro tesoro reyal! ¡Ya ha amanexito ro retrato de Obarra! ¡Lo lebaba enzima! (*Saca o retrato de a pocha y lo amuestra a Orosia. Cata enta Bizén.*) ¡Agora si que...! ¡Y agún te metes pincho! (*Li fa un remango. Bizén quiere acapizá-se a o Mairal pero os soldados lo tienen pillato.*)

OROSIA. ¿O retrato de Obarreta? ¡Da lo me ascape! (*S'en amana ta o cabo de o cobalto sin baxá-se ne. O Mairal li da o retrato, Orosia lo cata.*) ¡O retrato! (*Marzal drenta por a cucha, bestito de rei, con manto y corona.*)

MARZAL. ¿Qué ye iste estrapaluzio? ¡En a sala reyal! ¿Qué ye isto?... ¿Qui son istos? (*Puya ta o cobalto. Se mete dreito amán de o trono.*)

MAIRAL. (*Siñala enta Bizén.*) ¡Carracucha!

OROSIA. ¡Teneba o retrato de Obarreta!. (*Li en amuestra a Marzal. Íste lo culle. Lo cata.*)

MARZAL. ¡Carracucha! ¡Ya teneba yo ganas de...!

BIZÉN. ¡Yo soi o prinzipe de Puyarcón!

MAIRAL. (*S'en amana ta Bizén ascape, li truca.*) ¡Ni alientes! ¡Sin tartir!

BIZÉN. (*Mientras que o Mairal li truca y os soldados lo soxetan.*) ¡Soi Bizén, o prinzipe de Puyarcón!

MARZAL. ¿Cómo que o prinzipe! ¡Carracucha yes tu! ¡Carracucha!

MAIRAL. ¡Desincusas! ¡Trafucas! ¡O retrato! ¡Lebaba o retrato enzima! ¡Medrana! ¡Qué poco cuan las campabas por astí fendo pizias!

OROSIA. ¿Bizén? ¿Dizes que yes Bizén? ¿O fillo de Carrodilla?

MAIRAL. ¡Íxo ye a medrana! ¡Agora si que...! ¡Que poco cuan grallabas que yéranos unos barafundiens y unos laminaculos! ¡Agora si que...! ¡Con tal de esmuyi-bos de a forca...! ¡Pero no bos baldrá ta cosa! ¡A ra forca! ¡Por yo ya sér-baz bandunguiando bos! ¡Dando li calzes a l'aire! ¡Y agún se mete rufo...!

MARZAL. ¡Tirar los me de debán! ¡Me dan fastio! ¡Me dan angunia! ¡Ta ra gayola! ¡Y maitín de maitins...!

OBARRA. (*S'en amana ta Bizén. Brixida preba de estorbar que lo faiga. Tien medrana. Orosia no ye conforme pero no en tien tanta de medrana*)

como Brixida. Os soldados y o Mairal no dexan que Obarra s'en amane ta Bizén.) (Catando enta Marzal.) ¡No! ¡Ascuite lo, pai! ¡Ascuite lo, si quiere. ¡A o menos que pueda falar!

OROSIA. (S'en amana ascape ta Obarra, la desepara de o periglo, la leba amán de Brixida. Quedan as tres mullers chuntas.) ¡No, filla mía! ¡Atura te! ¡Atura te! ¡Puede estar Carracucha! ¡Ye perigloso!

OBARRA. (S'esmuje de Orosia. Corre ta o cobalto do, sin puyar, se achinolla, culle a man cucha de Marzal. Orosia y Brixida li se meten dezaga. Orosia li mete una man en o uembro.) ¡Pai! No ye conforme que mande enforcar a dengún sin ascuitá-lo a o menos. ¡Ascuite lo, si quiere!

MARZAL. ¡Yes fata u qué! ¡Lebaba o retrato que furtoron! ¡De a cambra reyal! ¡Ye Carracucha! ¡Lo quiers más claro! ¡Ta ra gayola!

(Marzal fa un zeño ta ra dreita de o eszenario. Obarra estorba que os soldados leben a Bizén y a Tonón ta ra gayola.)

OBARRA. ¡Lebaba barbas! ¡No pue estar Carracucha! ¡Lebaba barbas! ¡Lo dizieron os que lo beyoron! ¿No se remera? ¡Dexe lo falar! ¡Poco li cuesta ascuitá-lo!

MARZAL. ¡Pues qué! ¿Qué no bi'n ha de barbers en Tarascón? Se abrá rasurato a barba. ¿Sólo

que por ixo no ha d'estar Carracucha? ¡Qué fazezas!

MAIRAL. ¡Ye er! ¡No se dexe trafucar! ¡Bi'n ha de chen que lo conoxe!

OBARRA. Sí, y dizieron que yera un ombre, no pas un mesache. ¡Cuasi un biello! ¡Íste ye choben! ¡Estoi que no ye Carracucha!

OROSIA. Dexa lo falar, Marzal. Poco te cuesta.

MAIRAL. ¡Si yo digo que ye Carracucha...! ¿Dandalias? ¿No me creyes?

MARZAL. ¿Qué modos son ixos? ¡A o rei de busté!

MAIRAL. Astí difuera bi ha uno que dará razón de to.

MARZAL. (A o Mairal.) ¡Tu, calla te! (A Bizén.) ¡Tu, fabla! ¡Pero sin dezir fazezas!

BIZÉN. ¡Sí! ¡Soi Bizén! ¡O prinzipe de Puyarcón! ¡O fillo de Chorche y Carrodilla!

MAIRAL. ¡Trapazas! ¡Trapazero! ¡No ye berdá! ¡Los apercazemos en a fuen! ¡De camin ta Tarascón! ¡Ta continuar fendo pizias! ¡O retrato! ¡Lebaba o retrato enzima!

MARZAL. ¡Tu, calla te! ¡Calla te ascape! ¡Sin tartir! Cal que retalinemos to isto. Uno de bez. ¡Dimpués falarás tu! (A Bizén.) ¿Dizes que yes o fillo de Chorche? ¿Qué fas aquí pues? ¿A qué yes benito a Tarascón? ¿A refitoliar? ¿No

sapes que Chorche y yo no femos buenas migas? Estoí que tu no yes Bizén. ¿Cómo bas bes-tito de ixas trazas? To isto ye pro estranio ta pasar a creyè-lo me. Tu yes Carracucha... u... a o menos belún de a suya clica. Lebabas o retrato que furtoron. ¿Cómo das entrega de ixo?

BIZÉN. ¡Sí! ¡Soí o fillo de Chorche y Carrodilla! Íste ye Tonón, o fillo de Antón de Meyabida.

OROSIA. ¿Antón de Meyabida?

TONÓN. Sí. ¡Íxe ye o mio pai!

MARZAL. ¿De Tonón? Dí me, pues. ¿O tuyo pai leba un señal de una cuquera sobre tal parte? *(Se señala a ra dreita de a capeza.)*

TONÓN. No. Que la leba a ra cucha. *(Se señala.)* Dize que li en fazié un carnuz cuan yera choben aprobeitando que yera dormindo a ra fresca de a mosquera de os caxicos de Faxalata.

MARZAL. ¿Cómo que un carnuz! ¿Cómo que con traiduría! ¡Yo! ¡Li en fazié yo! ¡Yo! ¡Con un camal de pino! ¡Y no yera dormindo, no! ¡Que bien que grillaba! «Que os de Tarascón no balez ta cosa.» «Que soz unos apatuscos y unos balloqueros.»... Dimpués de o truco si que durmié, sí. Pero antis...

MAIRAL. No se dexe trafucar. Cualsquier pue beber una cuquera en una capeza. Ixo no contri-muestra cosa.

BIZÉN. Un diya un quinquilaire plegó ta Puyar-cón. Yera zerruto, con unas barbas asinas. *(Fa un zeño de barbas grans.)*

OROSIA. ¡Carracucha!

BIZÉN. Lebaba ixe retrato y li en merqué por si-santa sueldos.

MARZAL. ¡Sisanta sueldos! ¿Tanto bosés por er?

BIZÉN. Sí, sisanta sueldos. ¡Y más que m'ese bali-to! A mesacha que yera en o retrato me cuacó tanto que aberba bosato toz os diners qu'en eba y agún en aberba amprato.

OBARRA. ¿Por yo?

BIZÉN. Sí, por tu. Y, agora que te beigo, agún yes más maja que en o retrato.

MAIRAL. *(Mui alticamato.)* ¡No se dexe trafucar! ¡Astí fuera bi ha uno que contrafirmará o que íste ye dizindo. Uno que lo conoxe bien. Íste ha medrana. Se beye bandunguiando se en a forca y no li cuaca mica. Por ixo todas ixas trafucas. Chil lo retaliniará to. ¡Chil! ¡Chil! *(S'en amana ta ra cucha de o eszenario.)*

MARZAL. *(A Bizén.)* ¡Tu, continúa!

*(Mientras que Bizén fabla, surten por a cucha o S. 1.º y Chil. Íste ha muita me-drana. Cata ta o suelo.)*

BIZÉN. O quinquilaire me dizié que a mozeta de o retrato yera Obarra, a prinzesa de Tarascón. Y dende aquer inte no pensé en atra cosa que en í-me ne ta conoxé-la. (*Cata enta Obarra.*) A dezi-li que la quiero. Que a bida mía...

OBARRA. (*Preba de amaná-se ne ta Bizén pero Orosia y Brixida li estorban de fé-lo.*) ¡Ye Bizén! ¿No lo beyez? ¡Ye Bizén! ¿No beyez qué bien fabla? ¡Ye o prinzipe de Puyarcón! ¿Cómo un bandolero poderba fablar tan aseau? ¡Ye Bizén!

MAIRAL. ¡Íste ye Chil de casa Escodalupos! ¡Íste dizirá ra berdá! (*A Chil, señalando a Bizén.*) ¿Qui ye íxe? ¿Qui ye? ¡Fabla! (*Chil no dize cosa. Ye caricacho. Ha medrana. O Mairal li truca.*) ¡Fabla! ¡Fabla!

BIZÉN. Debaxo de l'alforcha de o mio caballo bi ha una cosa que to lo retaliniará. ¡Una carta de o mio pai ta o rei Marzal!

MAIRAL. ¿Una carta?

MARZAL. ¿Dó ye íxa carta? ¡Trayer la me ascape!

S. 1.º. (*Se saca de a pocha una carta.*) No cal que dengún í baiga. ¡Aquí ye! (*Mientras que o S. 1.º s'en amana ta Marzal ta dá-li a carta, o Mairal preba de sacá-li ne pero no puede.*) ¡Tienga!

(*Marzal culle a carta. La ubre. La leye sin*

*tartir. Mientras que la leye...*)

MAIRAL. (*A o S. 1.º.*) ¿Una carta? ¡No m'ebas dito cosa! ¡Traidor! ¿Què dize? (*O S. 1.º no responde cosa. O Mairal s'en amana ta Chil, Li empenta.*) ¡Fabla! ¡Fabla ascape u te...! (*Li fa un remango.*) ¡Fabla! ¡Di que íxe ye Carracucha! ¡Di lo! ¡Di lo u te mato! ¡Fabla!

MARZAL. (*Remata de leyer a carta. A o Mairal.*) ¡Atura te! ¡Yo li demandaré! (*A Chil.*) ¿Qui ye íxe? ¿Lo conoxes? (*Chil encara no dize cosa. Dandalía.*)

S. 1.º ¡Fabla! ¡Dí to ro que sapes! ¡Agora yes a seguro!

MAIRAL. (*Empenta a Chil.*) ¡Di que ye Carracucha! ¡Di lo!

MARZAL. ¡Tu! ¡Bes te ne de asti! ¡Dexa li fablar en paz!

CHIL. ¡No sé qui ye!

MAIRAL. ¡Cómo! ¡Tu...! ¡Cómo gosas...! ¡Trapazero!

(*O Mairal y os soldados 2.º y 3.º se quedan enreblatos unos intes. No sapen qué fer.*)

CHIL. (*Con seguridad. A o Mairal.*) ¡Sí! ¡Busatros me diez una tuñina! ¡Dezibaz que me mātárbaz sí no...! ¡Que no te importaba cosa de

Marzal! ¡Qué millor si esclataba una guerra entre Tarascón y Puyarcón! ¡Que tu yeras zereño! ¡Que tu serbas o rei de Tarascón!

MARZAL. ¡Traidores! ¡Soltar los ascape! ¡Desligar lis as mans!

*(O S. 1.º s'en acapiza a o Mairal, luitan. Marzal baxa de o cobalto y prenzipia a desligá-li as mans a Tonón. Obarra y Brixida preban de desligá-li ne a Bizén pero no pueden. Brixida s'en ba ta o puesto do yera cusindo, pilla unas estixeras y torna ta tallar o ramal de Bizén. Os soldados 2.º y 3.º agùn dandallan. Ya cuasi han tallato o ramal de Bizén cuan o Mairal li da un trucazo a o S. 1.º. Íste caye ta o suelo y ya no se debanta, no bocha. O Mairal s'en amana ta ra zaga de Bizén, li saca as estixeras a Brixida, apercaza por dezaga a Obarra, li mete a punda de as estixeras en o peito y, asinas, la se leba ta ra cucha de o eszenario. O soldato 4.º ye dezaga d'ers. Mientras que pasa isto Bizén remata de desligá-se as mans. Os soldados 2.º y 3.º ya son esbellugatos y luitan con as mullers, Marzal y Tonón. Isto fa que no pueden estorbar a o Mairal cuan cruza o eszenario con Obarra. Cuan beyen que pierden, os soldados 2.º y 3.º fan mutis fuyen-*

*do por a dreita, no pueden pasar ta ra cucha. Bizén o primero, dimpués Tonón y Marzal s'en amanan amonico ta o Mairal y Obarra. Ye perigloso. Fan un zerelo arredol de o Mairal. Mientras que a luita se ascuitan chilos, reniegos, chemecos, a o consonán con as azions. Agora bi ha un inte en que dengún dize cosa. Brixida ye amán de Orosia que se ha quedato pribata posata en o posillo de Brixida. O S. 1.º prenzipia a bochá-se una mica.)*

MAIRAL. ¡Aturar bos! ¡Aturar bos u la mato! ¡No bos mobaz! *(S'en arrigue. Ye estericato.)* ¡Ya te tiengo, Marzal! ¡Qué te piensas! ¿Que soi fato? ¡Ye a ora de os zereños! ¡Yo seré o rei de Tarascón! ¡Tu! ¡Tu no bales ta cosa! ¡Muito mandar! ¡Muito carrañar! ¡Pero no bales ta cosa! ¡Yo seré o mandamás agora! ¡Si no, la mato!

*(Bizén s'en amana un poquet más. O S. 4.º se beye que quiere fer cualcosa pero dandalla.)*

MARZAL. ¡Traidoi! ¡Asinas me tornas os fabors que t'he feito?

MAIRAL. ¿Qui? ¿Tu? ¡Yo si que...! Sin yo no te bales ta cosa. Yes sólo que un fachendoso. Un falso. Un parolero. Yo si que... Yo si que soi

zereño. ¡Tu...! ¡Yo si que balgo ta rei! ¡No pas tu!

*(Como beyen que o S. 4.º puede fer cualcosa charran ta ganar tiempo. Dende que o Mairal se mete a clamar de malos nombres a Marzal, iste s'en amana ta o Mairal amonico. A tensión puya. Ye o climen de a eszena. O Mairal ye más enfundato en o que pasa debán d'er. Isto fa que o S. 4.º se dezida, pegue un blinco y pase os brazos entre o Mairal y Obarra y, asinas, li estorba de bochá-se. Obarra s'esmuye. Bizén pega un blinco y apercaza ra man de as estixeras de o Mairal. Luitan. Li en saca as estixeras. En zagueras o Mairal se da. Caye achinollato entre Bizén y Tonón. Obarra s'en ba ascape con a suya mai que ya esbelluga. O soldato 1.º se incorpora pero sin debantá-se de o suelo, agùn ye una mica pribato de o truco.)*

MARZAL. ¡Tiene! ¡Tiene! *(Truca a o Mairal. Bizén li estorba.)* ¡Barrenato! ¡Baruquero! ¡Trapazas! ¡Fé-me isto a yo! ¡Trapazas! ¡Fozín! ¡Yo que yera un pai ta tu! ¡Qué trafucato me lebabas! ¡Traidor! *(Se desepara de o Mairal, fa un zeño ta ra dreita de o eszenario.)* ¡Ta ra forca! ¡Tu si que bas a bandunguiá-te! ¡Ta ra forca!

MAIRAL. *(Se debanta con rasmia ta apercazar a Marzal. Tonón, Bizén y o S. 4.º no lo dexan bochar.)* ¡Te remerarás de to isto! ¡Te remerarás de yo! ¡Agùn en tiengo de amigos! ¡Agùn no soi acotolato! ¡Tarascón ye farto de tu! ¡Y de as tuyas benadas! ¡Para cuenta de o que fas! ¡Qué ferás sin yo! ¡Sin yo no te bales ta cosa!

MARZAL. ¡Gralla! ¡Gralla! *(Culle uno de os rasmals que bi ha en o suelo. Li en da a o S. 4.º.)* ¡Ligar li as mans! *(A o S. 1.º que plega de debantá-se.)* ¡Y tu tamién! ¡Ta ra gayola! ¡As forcas que parábaz ta istos serán ta busatros! ¡Maitin de maitins abrá dos traidors de menos en Tarascón!

BIZÉN. ¡No!

OBARRA. ¡No, pai! Ya beyes que a muerte, a medrana, os trucos, no balen ta cosa. Cal que bel diya rematen. Ixe diya puede estar ueí.

S. 1.º. ¡Yo no he feito cosa!

MARZAL. ¡Tu tamién! ¡Ta ra gayola! ¡Tu yes o suyo consellero! ¡A rasmia la meteba er pero as traidurias las prexinabas tu! ¡Tu tamién yes un traidor! ¡Ta ra gayola! *(Entre Bizén, Tonón, o S. 4.º y Chil s'en leban a os dos. Fan mutis por a dreita.)* *(S'en amana ta ras mullers.)* ¡Pobronas! ¡Qué estreta bos ez lebato! ¿Yes bien Orosia? ¿Y tu, Obarreta? ¿Y tu, Brixida? *(As tres*

*mullers se aconortan. Orosia plora. Encara no pueden falar por a estreita. Marzal puya ta o cobalto y se posa en o trono. Ye esboldregato.)* O taute de to isto soi yo. Me pensaba que yera o más agudo y soi o más apatusco. Teneba os contrarios en casa y no los sapeba beyer. ¿Dó teneba os uellos? ¿Cómo podeba estar tan burniego? ¿Tan estorbato? ¡Qué he feito de Tarascón! ¡Una basa de azeite que me die o tuyo pai... y cata o que he feito! ¡Una recatalla de lupos furos que se dan muesos furamén! ¡Y agún yo los enzurizaba! ¡Qué macatrullo que yera! ¡Yera a yo a qui se quereban minchar ixos lupos! ¡A busatras! ¿Qué he feito de Tarascón? ¿Qué he feito? ¡Qué trafucato yera!

OROSIA. *(Se mete dreita con rasmia. S'en amana ta o cobalto, sin puyar. Ye mui alticamata. Faba entre que plora.)* ¡No ye ora de plañi-se! ¡O que cal ye que isto te balga de lizión! ¡Que no sigas tan carrañoso, tan catenazo, tan dechuca-to, tan... peguntero! Tan... ¡Ya lo te deziba yo... y tu... no me febas mica caso! «Cata que ixe Mairal no ye cosa buena.» «Cata que li das masiadas confitanzas.» «Cata que t'escañará.»... Y tu... ni caso. Sin beyer cosa. Ebas a gripia en os morros, cuasi te fiza, y tu no la be-yebas. ¡Yeras burniego! ¡Yeras fato! ¡Te creye-bas agudo y yeras o más macatrullo, o más fa-to, o más...!

OBARRA. *(Se mete dezaga de Orosia. La culle por os uembros. Orosia esclata a plorar.)* Mai, ature se, si quiere. ¡Ye alticamata! ¡Toz semos alticamatos! ¿Qué no beye que pai ye rependito? As parolas de busté sólo fan que acotolá-lo más. No ye ixo ro que cal agora. No.

*(Orosia y Obarra puyan ta o cobalto. Orosia se posa en o trono amán de Marzal. Li mete a man en o uembro. Obarra ye dreita dezaga. Tamién li mete a man en o uembro a o suyo pai.)*

OROSIA. Escusa me, Marzal. No sé o que me digo. ¡To ye corriente! ¡Agún pues estar un buen rei y Tarascón tornará a estar o que yera!

MARZAL. S'agradexe. S'agradexe. Nunca olvidaré o de uei.

*(Por a dreita surten Bizén y Tonón. Marzal, Orosia y Obarra se meten dreitos, baxan de o cobalto. Toz son goyosos. Se abrazan.)*

MARZAL. Biene, fillo mio, biene. Grazias, grazias por to. Si no ese estato por busatros... ¡Qué trafucato yera! Y tu tamién, Tonón, grazias.

*(Cuan Marzal y Orosia han rematato de abrazar a Tonón y Bizén, iste s'en amana ta Obarra, li cata enta os uellos, li culle as mans. Toz catan o que fan, no fablan.)*

*Marzal se mete amán de Orosia y de Bizén. Tonón amán de Brixida. Toz son goyosos.)*

Íste poderba aber estato un diya de glarimas y duelo.

OROSIA. Pero grazias a busatros, en cuenta de ixo, ye un diya de goyo.

MARZAL. Dende uei to será diferén en Tarascón. O suyo rei ha aprendito cualcosa de muita balgua. Ye millor l'amor que l'odio. Ye millor amorosiar que dar trucazos. Ye millor ascuitar que carrañar. Uei poderba aber trafucato un reino y, en cuenta de ixo, talmén, he trobato un fillo.

BIZÉN. Sí. Plegué como bandolero. A medrana no adubió nunca a amerar o mío amor por Obarra. *(Bizén y Obarra dan bels pasos t'abán. Se cattan. Se cullen as mans.)* Un retrato tuyo m'em-penté dica tu. Lo lebaba en o corazón. Agora, no pas o retrato, tu mesma, yes en o mío corazón. ¡Ta cutio!

OBARRA. ¡Sí! ¡Ta cutio!

MARZAL. *(S'en amana ta ra boca de o eszenario. Fabla cara ta o publico.)* ¡Aparar as bandurrias! ¡Bandiar as campanas! ¡Tarascón ye de fiesta! ¡Dende uei una nueba bida prenzipia en Tarascón! *(Se ascuitan campanas y musica de bandurrias.)*

FIN

*Miguel SANTOLARIA GARZÍA, naxito en Sabayés en 1943, ye mayestro. Bibié de chicotón seis añadas en Graus. Como mayestro leba triballando unas bente añadas en diferens lugars de l'Alto Aragón: Samianigo, Canfrán, Biescas y, agora, en Ayerbe.*

*Anque ista ye a suya primera publicazió, cautiba ra poesía didautica y a nobela en aragonés. Antiparti ha escrito un curso d'amostranza de l'aragonés adautau a os mozez.*

**Mal d'amors** ye una obra de teyatro ta ninos. Estié galardonata con un aczésit en o «Premio de Teatro Infantil» de a «Peña La Parrilla» de Uesca en 1982.

*L'aizió ye clabata en o tiempo de as falordias y de os mitos y en dos reinos tamién de «falordia»: Puyarcón y Tarascón. As trafucas y cochamandreos de os soldados son en o zenro de a istoria y ye astí en do se puede trobar bel enreliamiento, más bien amagato y chuzón, con a reyalidá de uei, anque o filo enfilador de a istoria ye l'amor de os fillos de os reis, Bizén y Obarra, simbolos de a paz y as ilusions chobenils.*

